

**HÖRMANN Schörghuber**

# PORTAL 55

**A LA CAMPAGNE**

LE MAGAZINE POUR LES ARCHITECTES DE HÖRMANN ET SCHÖRGHUBER

ARC ARCHITEKTEN, PPP ARCHITEKTEN, RÖING GENANNT NÖLKE ARCHITEKTEN, WEGMÜLLER | BRIGGEN ARCHITEKTUR





# La technique éprouvée de nos portes accessibles PMR

Exclusivité Schörghuber : nos solutions de portes accessibles PMR sont contrôlées et certifiées conformément à DIN 18040 – la norme en vigueur pour l'accessibilité PMR – comme bloc-porte complet.

[www.schoerghuber.de](http://www.schoerghuber.de)

 **Schörghuber**  
Special doors



### Chères lectrices, chers lecteurs,

Comme toujours, ce numéro de PORTAL vous est envoyé depuis le quartier Amshausen, à Steinhagen. Vous ne savez pas où c'est ? Ça ne fait rien ! Nous avons l'habitude. Il faut dire que Steinhagen se trouve dans un pays de plaines reculées, pour ainsi dire au milieu de nulle part. Steinhagen est en Westphalie orientale au cœur de l'Europe. Si vous habitez dans un village et que vous dirigez votre cabinet d'architecture dans une petite ville, sans fibre optique, sans réseau ferré interurbain ni accès à l'autoroute, vous ne manquerez pas de gagner la compassion de vos collègues citadins. Après tout, dans des conditions aussi provinciales, il est difficile de concevoir une architecture exceptionnelle. Ah bon, vraiment ? Nous avons toujours pensé le contraire – et à plus forte raison depuis que nous avons cherché des contre-exemples pour cette édition de PORTAL consacrée à la thématique « A la campagne ». Nos recherches ont porté leurs fruits, et nous vous présentons dans ce numéro quatre des projets les plus intéressants. A deux pas de la Mer Baltique, la Maison d'un siècle est la nouvelle entrée du village-musée de Molfsee. Au fin fond de la Haute-Bavière, le cabinet d'architectes et le maître d'ouvrage du « Kulturhof Stanggass » ont exploré les limites du possible. Dans l'Oberland bernois, nous avons trouvé une toute nouvelle façon de célébrer la Suisse, et dans un village appelé Dunningen, une famille d'entrepreneurs

perpétue la tradition souabe de la construction industrielle architecturale de haute qualité. Il faut bien le reconnaître : souvent, de tels projets sont plutôt des produits du hasard ou le résultat d'un mécénat. Mais dans une localité du nord de la Forêt-Noire, cette exception est déjà devenue la règle, et la culture architecturale locale a trouvé une méthode. L'architecture du Vorarlberg est le grand exemple que les habitants de la Forêt-Noire imitent depuis quelques années maintenant. Les montagnes n'y sont peut-être pas aussi hautes, mais on y trouve au moins autant de forêts dont les arbres sont à l'origine d'une tradition locale de construction en bois. Mais surtout, la commune est bien décidée à ne plus réaliser une architecture passe-partout, qui pourrait se trouver à peu près n'importe où et qui n'a rien à voir avec le lieu, sa population, son histoire et la culture du souvenir des citoyens. Nous présentons dans ce numéro de PORTAL le projet de culture architecturale de Baiersbronn et recommandons de faire un détour par le nord de la Forêt-Noire lors de votre prochain voyage dans le sud, pas seulement pour ses paysages impressionnants ou ses nombreux restaurants étoilés. Quelques grands et petits exemples de la culture architecturale de Baiersbronn valent également le détour. Peut-être ce numéro de PORTAL vous donnera-t-il la motivation nécessaire ? Quoi qu'il en soit, nous vous souhaitons une agréable lecture.

Christoph Hörmann

Thomas J. Hörmann

Martin J. Hörmann

Sociétaires en nom propre

**THÉMATIQUE : À LA CAMPAGNE  
« LA VIE CHAMPÊTRE »**



**DOMAINE : BÂTIMENT D'ENTRÉE DU MUSÉE RÉGIONAL  
D'ETHNOLOGIE, À MOLFSEE**



**HÔTEL RURAL :  
L'UNIVERS-DÉCOUVERTE TRAUFFER, À HOFSTETTEN**



**L'AMOUR DU TERROIR :  
KULTURHOF STANGGASS, À BISCHOFSWIESEN**



**AGRICULTURE : BÂTIMENT DE PRODUCTION ET  
D'ADMINISTRATION, À DUNNINGEN**



**ENTREPRISE  
HÖRMANN & SCHÖRGHUBER**



**HÖRMANN**

**OFFIZIELLER PARTNER DER NATIONALMANNSCHAFT**

# SOMMAIRE

## TECHNIQUE HÖRMANN & SCHÖRGHUBER



## ARCHITECTURE ET ART KENT IWEMYR



## DERNIÈREMENT À ... HÖRSTEL-RIESENBECK KARL-JOSEF LAUMANN



### 04 SOMMAIRE / MENTIONS LÉGALES

#### 06 THÉMATIQUE : À LA CAMPAGNE

« La vie champêtre » par le Dr Dietmar Danner

#### 12 DOMAINE : BÂTIMENT D'ENTRÉE DU MUSÉE RÉGIONAL D'ETHNOLOGIE, À MOLFSEE

par ppp architekten + stadtplaner

#### 20 HÔTEL RURAL : L'UNIVERS-DÉCOUVERTE TRAUFFER, À HOFSTETTEN

par Wegmüller | Briggen Architektur

#### 28 L'AMOUR DU TERROIR : KULTURHOF STANGGASS, À BISCHOFSWIESEN

par Arc Architekten

#### 36 AGRICULTURE : BÂTIMENT DE PRODUCTION ET D'ADMINISTRATION, À DUNNINGEN

par Röing genannt Nölke Architekten

#### 42 ENTREPRISE

#### 46 TECHNIQUE

#### 48 ARCHITECTURE ET ART

Kent Iwemyr

#### 50 DERNIÈREMENT À ... HÖRSTEL-RIESENBECK

Karl-Josef Laumann

#### 51 A VENIR

Construire dans le patrimoine existant

#### MENTIONS LÉGALES

##### Editeur

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94 – 98  
DE-33803 Steinhagen  
Téléphone : +49 5204 915-167  
Téléfax : +49 5204 915-341  
E-mail : pr@hoermann.com  
Internet : www.hoermann.com

Schörghuber Spezialtüren KG  
Neuhaus 3  
DE-84539 Ampfing  
Téléphone : +49 8636 503-0  
Téléfax : +49 8636 503-811  
E-mail : pr@schoerghuber.de  
Internet : www.schoerghuber.de

##### Rédaction

Lisa Modest-Danke, Verena Lambers

Architect's Mind GmbH & Co. KG  
www.architectsmind.de  
Daniel Najock

##### Impression

Hans Gieselmann Druck und  
Medienhaus GmbH & Co. KG  
Ackerstraße 54  
DE-33649 Bielefeld

Tous droits de reproduction et d'auteur réservés concernant ce magazine et tous les articles et illustrations qu'il contient. L'édition et la rédaction ne se portent pas garantes des illustrations et manuscrits non souhaités envoyés. Les coordonnées sont traitées par la société Heinze GmbH sur l'ordre de HÖRMANN KG. Printed in Germany – Imprimé en Allemagne – HF n° : 88140

Photo en couverture : Stephan Falk



Rénové par l'architecte Sabine Rothfuß, sans interférence visible avec l'édifice existant : le Morlokhof, à Baiersbrunn.

THÉMATIQUE : À LA CAMPAGNE

# LA VIE CHAMPÊTRE

**BAIERSBRONN, UNE COMMUNE AU RICHE PATRIMOINE ARCHITECTURAL**  
PAR LE DR DIETMAR DANNER

**Là où le lieu de résidence est encore une patrie, où les familles sont chez elles depuis des générations et où les gens s'identifient à un paysage, l'architecture porte une responsabilité particulière. La commune de Baiersbronn, dans le nord de la Forêt-Noire, est devenu un haut-lieu du patrimoine architectural. La force identitaire de l'architecture y est utilisée de manière exemplaire.**

Le corps de la victime a été retrouvé sur les hauteurs de la Forêt-Noire. Ici, les défilés sont vertigineux, les forêts impénétrables et les pentes enneigées en hiver. De plus, la victime venait d'un village complètement perdu – comme tout ce qui n'est pas Karlsruhe ou Fribourg. C'est d'ailleurs de Fribourg que venait la commissaire Franziska Tobler qui, il y a plusieurs années, résumait la situation en ces termes dans le premier épisode de « Tatort – Sur les lieux du crime » se déroulant en Forêt-Noire, diffusé sur la chaîne ARD : « Un village avec trois noms de famille qui se courent après – rien à ajouter, tout est dit ».

## « Un respect à deux vitesses »

A l'époque, les habitants du Murgtal n'avaient pas été les seuls à ne pas apprécier cette allusion blessante à leur pool génétique (prétendument) réduit. En fin de compte, cette réplique illustre parfaitement la condescendance typiquement urbaine qui finit inmanquablement par pousser à bout les « paysans » – et prouve clairement qu'entre la campagne et la ville, le respect est à deux vitesses. Une grande partie de ces citoyens sont eux-mêmes nés à la campagne : c'est le résultat d'un exode rural constant depuis des années, et cela a des répercussions considérables sur l'évolution de l'urbanisme et sur « l'architecture en milieu rural ». (L'auteur est d'ailleurs lui-même originaire de la Forêt-Noire et peut donc se permettre – ayant lui-même été un « péquenaud » – quelques remarques sur la vie à la campagne qui, à son avis, ne sont du simple fait des « élites urbaines ».)

## Un réseau dense

Mais revenons à la question des noms de famille : il faut reconnaître que dans les villages de la Forêt-Noire, on trouve toute une floppée de Faller, Wehrle, Ketterer, Winterhalter et Obergfäll. Et dans la commune de Baiersbronn, on ne peut pas faire deux pas sans croiser un Finkbeiner. Un réseau aussi dense de familles établies depuis longtemps est le résultat d'une topographie complexe et d'un siècle de désertification des campagnes. Dans le nord de la Forêt-Noire aussi, les jeunes aiment traditionnellement prendre le large – tandis que ceux qui restent le font par conviction. La commune souabe de Baiersbronn n'a rien à envier à la métropole souabe de Stuttgart et à sa zone d'influence, dont la périphérie commence à moins de 40 km à vol d'oiseau. Toutefois, cela ne vaut que dans des domaines qui présentent un intérêt plutôt limité pour les jeunes de 19 ans.

## Des arbres, des étoiles et une soif de culture architecturale

Baiersbronn s'étend sur près de 190 km<sup>2</sup> dans le nord de la Forêt-Noire, avec ses 115 villages, hameaux, fermes et lieux-dits. Dans la région, la seule ville plus grande est le chef-lieu, où s'entassent plus de 3000 personnes au kilomètre carré. En Forêt-Noire, c'est à peine si on en trouve 78 sur la même surface. Avec environ 2,7 millions d'habitants, l'agglomération de Stuttgart est l'une des zones les plus densément peuplées d'Europe – alors que Baiersbronn ne comptait que 14741 habitants en décembre 2021, et la tendance est à la baisse (en 2007, ils étaient 16080). Mais là où Baiersbronn est imbattable, c'est sur son nombre d'arbres (le plus grand nombre dans le Bade-Wurtemberg) et d'étoiles au Michelin (plus nombreuses que nulle part ailleurs en Allemagne). D'autre part, on y remarque une très forte soif de culture architecturale.

## L'exemple du Vorarlberg

Lorsqu'il s'agit d'« architecture en milieu rural », Baiersbronn est donc un exemple parfait dans la « Fondation allemande pour la culture architecturale ». D'une part, parce que c'est l'une des régions les plus rurales d'Allemagne. Et d'autre part, parce que là-bas, les habitants ne se laissent pas (tous) impressionner par la nette prédominance de la campagne sur les zones



Des couleurs assorties : Betty's BonBon Manufaktur, par Birgit Stiletto.

construites. Baiersbronn est en passe de devenir une destination pour les touristes férus d'architecture, imitant en cela le modèle qu'elle s'est choisi, le Vorarlberg.

### Architecture sells

Cet engagement n'est aucunement dû à un pur altruisme culturel. Il découle de la prise de conscience que le « Land » doit faire plus que de créer sans cesse de nouvelles zones industrielles s'il veut, grâce à des offres d'emploi, inciter la population à rester sur place, voire attirer les habitants des grandes villes. Ni l'un ni l'autre ne se feront sans une véritable identité locale. Depuis qu'une ville portuaire basque et une commune de Westphalie orientale se sont offert « leur » Frank Gehry, c'est devenu de notoriété publique : la sensualité fait peut-être vendre, mais pas seulement ; l'architecture exaltée aussi. Et il est clair que l'architecture a un impact touristique sur des régions entières, au moins depuis l'« école tessinoise » qui, dans les années 1970, a poussé d'innombrables architectes à se rendre dans le sud de la Suisse pour y visiter les villas construites par Luigi Snozzi, Livio Vacchini, Mario Botta ou encore Aurelio Galfetti – pour finir parfois par être mis dehors par les propriétaires, que cette attention avait fini par agacer.

### Une esthétique innovante

Contrairement aux « Tessinois », qui privilégiaient les constructions en béton et en pierre, les architectes du Vorarlberg ont redécouvert, dans cette région d'Autriche où prédominent les petites villes et les paysages ruraux, que le bois pouvait être un matériau innovant. Si l'on ajoute à cela le paysage montagneux, les similitudes entre le Vorarlberg et le nord de la Forêt-Noire ne peuvent être ignorées. Il était donc tout naturel que le parlement local de Baiersbronn se rende plus d'une fois en pèlerinage sur cette terre promise de l'architecture rurale. Le bois est la richesse traditionnelle de la Forêt-Noire. Les conifères poussent jusqu'à la Route des Crêtes de la Forêt-Noire et les plaines comptent un grand nombre de scieries, papeteries et menuiseries. Mais le grand drame de Baiersbronn, c'est que la Forêt-Noire



Logement intergénérationnel dans le Rosenpark de Baiersbronn, par Jarcke Architekten.

regorge d'images iconographiques. La ferme typique de la Forêt-Noire, avec son toit en croupe dépassant largement les murs extérieurs, est l'élément esthétique clé presque étouffant de cette région de moyenne montagne. C'est dommage : les vacanciers des établissements de cure qui viendraient dans le nord de la Forêt-Noire à la recherche de tels bâtiments seraient inmanquablement déçus. Au contraire, on les trouve typiquement au centre de la Forêt-Noire et au sud. Le Nord ne connaît tout simplement pas une tradition architecturale aussi marquée.

### Projet de formation continue dans le domaine de la culture architecturale

Le risque aurait été grand de vouloir pallier ce manque avec des constructions spectaculaires à la Gehry. Mais au lieu de cela, Baiersbronn a opté pour une solution plus douce, plus ancrée dans la région et plus durable à tous points de vue. La commune a entrepris de se faire connaître pour sa culture architecturale. L'« évolution par le haut » a commencé comme une initiative de la direction touristique et du conseil municipal local. Depuis, elle s'essaie à un projet de formation continue en matière de culture architecturale pour l'ensemble de la population – et les premiers résultats réalisés sont plus qu'encourageants. La commune a progressé dans ses projets publics. Le secteur de l'hôtellerie, très présent dans la région, a suivi, et les maîtres d'ouvrage privés reconnaissent désormais qu'une conception exigeante n'est pas forcément plus chère – mais qu'elle est de plus en plus précieuse. Faute de toits en croupe et de grands débords de toit, on s'est mis à la recherche de ses propres traditions de construction, peut-être moins spectaculaires, mais néanmoins avec un ancrage local. Après tout, à Baiersbronn, on ne parle pas seulement une variante locale du souabe. Il existe également un dialecte architectural local, qu'il s'agissait de libérer de la prolifération des constructions clés en main. Ces détails de construction sont devenus le mot d'ordre de nombreuses rénovations et constructions neuves.

### Des profondeurs étonnantes

Les restaurants étoilés au Michelin et les nombreux hôtels



Point Info du Lotharpfad, par Asal Architekten.



Le restaurant de l'hôtel Traube Tonbach, par ARP Architekten, avec son revêtement en bardeaux de bois.

Photos : Ulrike Klumpp / Hardy Müller / Simon Würster / Roland Halbe



Chalets servant d'extension à l'hôtel Engel, par Partner und Partner Architekten.



Ecole de Osterhof, par Thomas Krüger Architekten.

haut de gamme sont très influents sur place. Ils offrent certes aux clients une gastronomie de haute qualité, mais leur construction s'orientait jusqu'à présent vers une sorte de « style international » de l'architecture touristique. Un mélange d'aménagement néobaroque tel qu'on pourrait en trouver dans n'importe quelle autre région de moyenne montagne allemande ou dans presque toutes les régions des Alpes. Pas la moindre trace de l'esprit typique du nord de la Forêt-Noire. Mais les temps changent. C'est l'hôtelier Hermann Bareiss qui a commencé en achetant le Morlokhof – un très vieux corps de ferme composé d'une maison principale, d'une grange, d'un fournil et d'un « apanage » pour les anciens fermiers. Pendant des siècles, il a été le lieu de résidence d'une famille de guérisseurs qui ne soignaient pas seulement le bétail des paysans. C'est tout récemment, dans le cadre de sa rénovation en tant que monument historique, que l'on a découvert entre les poutres de la cour une quantité d'écritures latines et hébraïques, preuve que la culture paysanne locale offrait des profondeurs étonnantes. Bien que le Morlokhof ne corresponde pas au cliché de la maison de la Forêt-Noire, il est devenu un projet impressionnant. Avec l'« ancienne école » de Baiersbronn-Mitteltal, transformée en centre de formation pour l'hôtel, la famille Bareiss a entretemps prouvé que le 19e siècle offrait aussi une culture architecturale marquant les lieux et créant une identité – d'autant plus que, pour la moitié de la population de la localité, ce bâtiment est lié à des souvenirs très personnels.

### Un style contemporain

Le changement de cap de l'hôtel « Traube Tonbach » a commencé avec un événement spectaculaire : le 5 janvier 2020, la maison-mère de la famille Finkbeiner, vieille d'environ 230 ans, a été entièrement détruite par un incendie – y compris son restaurant trois étoiles, le « Schwarzwaldstube ». Le bureau ARP de Stuttgart a reconstruit à neuf le restaurant en un temps record, au même endroit et en dessous de l'hôtel proprement dit. Le « Neue Traube » est tout à fait dans l'esprit de l'école de Baiersbronn. On n'essaie plus de faire du kitsch faussement pittoresque. Les bâtiments à toit en pente



Centre du parc national de Ruhestein – Sturm und Warteck.

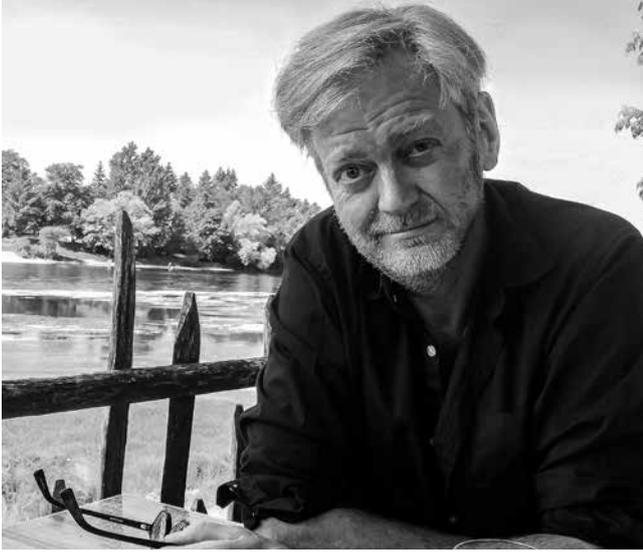
sont de style contemporain et construits avec des matériaux locaux. L'intérieur n'essaie plus de voler la vedette aux mets gastronomiques qu'on sert dans les assiettes. La façade entièrement recouverte de bardeaux de bois est dans l'esprit du lieu.

### Marques de fabrique locales

L'hôtel Sackmann, qui comprend le troisième restaurant étoilé de Baiersbronn, le « Schlossberg », lui a depuis emboîté le pas, tout comme une série d'autres hôtels. En premier lieu, l'hôtel cinq étoiles Engel, pour lequel le bureau local « Partner und Partner Architekten » a conçu, en guise d'extension, plusieurs chalets, restant dans la tradition locale de la construction en bois et y découvrant une histoire de très faibles débords de toit. Les chalets sont construits en contreplaqué massif à trois couches et recouverts de sapin blanc local. Une petite construction appelée « le Point Info » située à proximité immédiate du Traube Tonbach, est nettement plus sculpturale et sert de point de départ pour des circuits touristiques. Là encore, la façade en bardeaux devient une marque de fabrique locale. L'architecture elle-même est nettement plus audacieuse, car le petit bureau local Asal Architekten a pris ici un peu plus de risques. Il a également réalisé quatre de ces petits bâtiments. Un autre de ces « Points Info » se trouve au centre de Baiersbronn, le chef-lieu, et un troisième, enfin, au début du sentier Lothar, sur la Route des Crêtes. Sur le parking du parc national se trouve également une de ces maisonnettes – dans laquelle les seuls éléments gênants sont les horodateurs qu'elle abrite.

### De nombreux hommages

A la campagne aussi, il y a des bureaux d'architectes qui savent parler cette nouvelle langue architecturale, comme le prouve un projet d'habitat intergénérationnel dans le chef-lieu de Baiersbronn. Le complexe « Rosenpark » a été conçu par Jarcke Architekten, un cabinet d'architectes de la ville voisine de Freudenstadt, et offre également des possibilités en termes d'architecture intérieure, sans avoir à recourir au tintouin touristique. Betty's BonBon Manufaktur propose des bonbons fabriqués sur place dans un intérieur très original conçu par Birgit Stiletto.



Ing. dipl. Dietmar Danner

Les nombreuses distinctions ne sont pas les seules preuves que Baiersbronn est sur la bonne voie – il suffit de faire un petit tour dans le vaste domaine. Comme dans une prairie après une longue sécheresse, de délicates petites plantes architecturales éclosent un peu partout, prouvant que l'on a réussi à diffuser la culture architecturale à grande échelle, sans miser sur l'effet spectaculaire de marques architecturales internationales.

### Parc national du nord de la Forêt-Noire

La nouvelle école bâtie à Osterhof montre qu'il est possible de construire des bâtiments d'une conception exigeante tout en sortant des sentiers battus. Le petit village qui entoure l'historique Osterhof accueille des enfants qui ont besoin d'une aide particulière en matière de pédagogie thérapeutique ou de psychothérapie. L'établissement a fait appel à l'architecte berlinois Thomas Kröger, et celui-ci a conçu un bâtiment scolaire – en bois, bien sûr – qui ne se laisse classer dans aucune tendance architecturale contemporaine et qui emprunte des voies tout à fait originales et très remarquables, sans pour autant sembler un intrus dans la Forêt-Noire. Enfin, tout en haut du sommet du Ruhestein se trouve probablement le plus grand projet dans l'une des initiatives les plus controversées de tout le Land. Le nouveau « parc national du nord de la Forêt-Noire » s'étend en grande partie sur le territoire de Baiersbronn et est loin de faire l'unanimité.

### Équilibre naturel

Là où la sylviculture constitue depuis des siècles la base de l'existence, cela peut faire tiquer, de voir des vallées entières soudain livrées à elles-mêmes. De voir des arbres d'une grande valeur tomber d'eux-mêmes. De voir ce bois mort servir de nourriture à des parasites que les sylviculteurs, jusqu'à présent, combattaient par quasiment tous les moyens possibles. Le centre d'accueil et d'information du parc national est destiné à permettre d'expliquer aux touristes (mais aussi aux locaux) comment une forêt trouve son équilibre naturel. L'architecture d'exposition ambitieuse de « Kunstraum GfK vivid exhibitions » de Hambourg permet de comprendre le fonctionnement du biotope grâce à une surabondance

### Ing. dipl. Dietmar Danner

Journaliste de profession, il a étudié l'architecture et a rédigé une thèse sur les processus d'évolution des goûts en architecture. Il a travaillé pendant 25 ans en tant que rédacteur pour diverses revues de design et d'architecture, dont une grande partie en tant que rédacteur en chef / directeur de publication chez AIT et xia. En 2013, il a quitté le statut d'indépendant pour fonder sa propre agence de communication, Architect's Mind, qui organise des congrès et ateliers dans le monde entier et publie des revues spécialisées à succès. Depuis 2022, il est à la retraite, vit dans un village à la périphérie de la Forêt-Noire et travaille encore occasionnellement comme auteur indépendant.

d'objets exposés, de scénographies, d'écrans et d'éléments participatifs. L'architecture environnante a été conçue par Sturm und Wartzack à la suite d'un concours et ressemble, dans sa forme principale, à une pile de bois équarri qui aurait légèrement glissé.

### Une superposition complexe

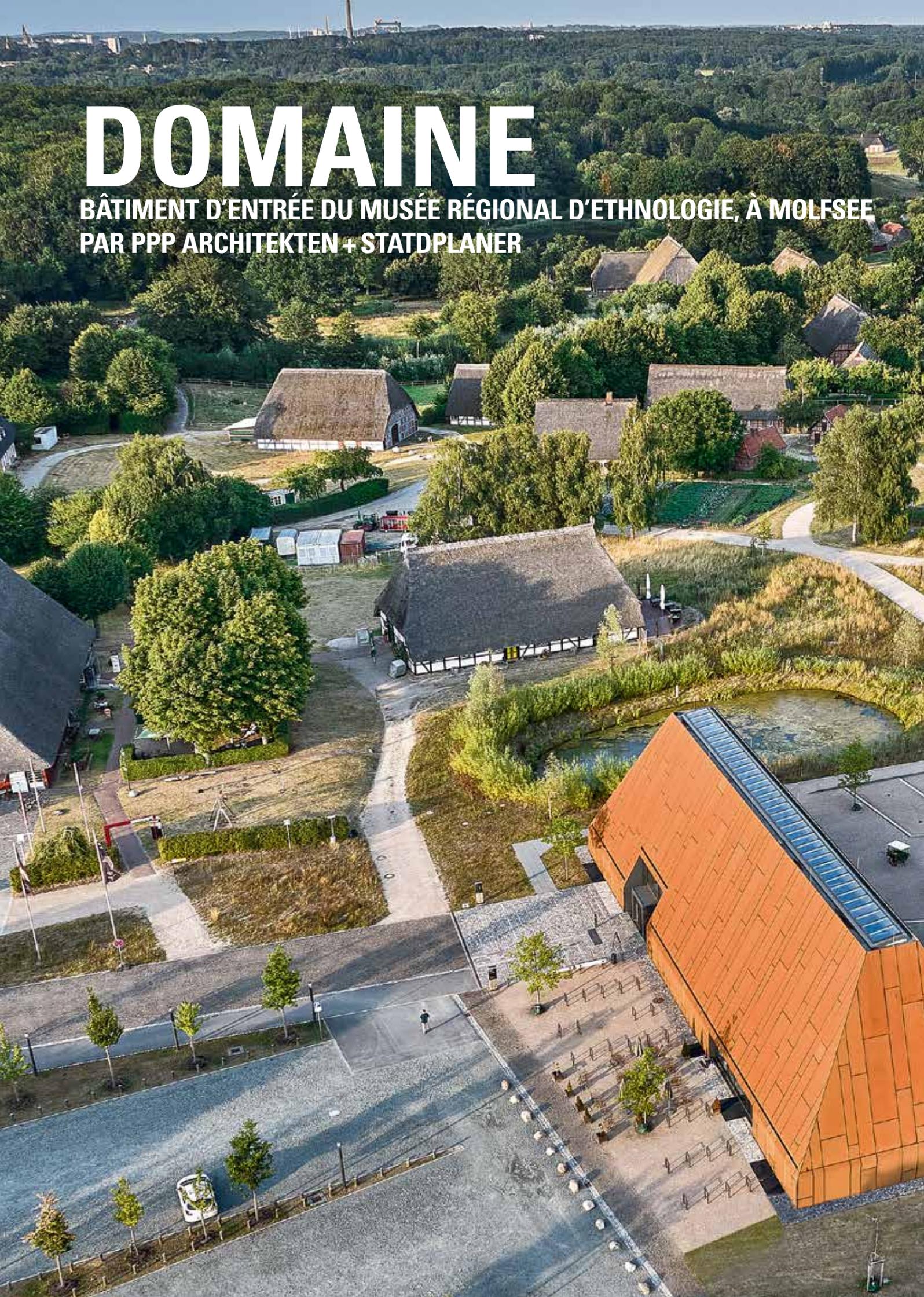
Située directement sur la Route des Crêtes de la Forêt-Noire, elle puise dans les flux internationaux de visiteurs de cette artère touristique principale et accueille d'abord les hôtes dans un hall central où les différentes « poutres » de la forme principale doivent se superposer de manière extrêmement complexe. De là, après le film d'introduction incontournable, on s'enfonce dans les couloirs sombres de l'exposition, avant de pouvoir emprunter, tout à la fin de la visite, une passerelle appelée « Skywalk », qui mène à la tour panoramique. De là, on embrasse du regard les montagnes et les vallées boisées du flanc souabe du nord de la Forêt-Noire, qui est ici très dense et qui, vue d'en haut, semble assez banale. La vue dans l'autre direction aurait été nettement plus spectaculaire : une vue non pas sur le parc national, mais en contrebas, sur la partie badoise de la vallée du Rhin, et jusqu'aux Vosges.

### Une saine assurance

Le centre d'accueil des visiteurs situé au sommet du col est aux antipodes de la culture architecturale globale de la vallée. Ce qu'on recherche à Baiersbronn, ce n'est pas l'apparence d'une architecture audacieuse, mais une culture architecturale qui soit non seulement acceptée par la population, mais même soutenue et poussée plus loin par de nombreux petits projets. Bien sûr, nous ne sommes pas encore à un paysage architectural comme dans le Vorarlberg, mais nous nous en rapprochons. Et surtout, il s'agit d'une tentative réussie de renforcer l'identité d'une commune par le biais de la culture architecturale, ce qui permet à la population établie de longue date de s'attacher à sa région d'origine. Cette nouvelle architecture rurale favorise cette précieuse fierté de l'attractivité du pays, qui ne se nourrit pas uniquement des recettes de la taxe professionnelle de la zone industrielle locale. Enfin, elle cultive une image de soi saine et justifiable face aux citadins et à leur regard parfois condescendant sur la campagne et ses habitants.

# DOMAINE

BÂTIMENT D'ENTRÉE DU MUSÉE RÉGIONAL D'ETHNOLOGIE, À MOLFSEE  
PAR PPP ARCHITEKTEN + STATDPLANER







Une forme bien connue, un nouvel habillage : la Maison d'un siècle a des formes dans le prolongement de celles des anciennes fermes du nord de l'Allemagne.

**La Maison d'un siècle, tout au nord du pays, n'est pas incompatible avec les habitudes visuelles architecturales traditionnelles. Au contraire, elle les cultive et les affirme fièrement. En effet, le nouveau centre d'accueil des visiteurs du village-musée de Molfsee ne se veut pas une copie conforme des fermes et des domaines, mais en est plutôt une déclinaison avec un air de famille.**

Les villages-musées sont des témoignages de la civilisation humaine figés dans le passé. Ils permettent de découvrir de façon presque authentique la réalité de la vie de nos ancêtres. La seule chose que l'on n'y trouve pas, c'est la puanteur qui, historiquement, a toujours marqué la vie rurale. On n'y voit plus couler la sueur de toute une vie de dur labeur. A Molfsee, commune de 5000 habitants près de Kiel, s'alignent des fermes du nord de l'Allemagne qui, à leur emplacement d'origine, seraient probablement devenues depuis longtemps les maisons romantiques où les citadins aisés viennent passer leurs week-ends. La Maison d'un siècle, le nouveau bâtiment d'exposition et d'entrée du musée en plein air, offre désormais, grâce à ses vastes salles d'exposition, la possibilité de préparer la visite du village-musée de manière thématique ou de la prolonger. Le projet de Petersen Pörksen Partner, cabinet d'architectes à Lübeck, devient un vecteur de transmission des connaissances, une zone de transition qui permet d'entrer et de sortir plus facilement de cet univers préservé où l'on travaillait et vivait.

#### **Une imposante charpente à losanges**

Vue de loin, l'imposante toiture de la Maison d'un siècle à ces fermes du Schleswig-Holstein aux murs anecdotiques et aux immenses toitures recouvertes de chaume accueillait le bétail, les récoltes et les familles des paysans. La Maison

d'un siècle est entièrement recouverte d'acier Corten, ses toits sont plus pentus, les bâtiments sont plus longs – et pourtant, on remarque au premier coup d'œil qu'il s'agit certes de quelque chose de totalement nouveau, mais qui s'appuie sur ce qui a été fait auparavant. Les habitudes visuelles traditionnelles ne sont pas volontairement contestées ici, mais prolongées par des moyens contemporains. Comme la majeure partie de la surface utile a été déplacée au sous-sol, le rez-de-chaussée, qui sert d'entrée, fait l'effet d'une cathédrale dans la structure du musée. Il est recouvert d'une immense « charpente à losanges », qui s'inspire tout à fait des charpentes des granges du nord de l'Allemagne. Ici comme là-bas, il fallait créer de grands espaces en utilisant le moins de matériaux possible. L'espace sans fenêtre est éclairé uniquement par une bande vitrée d'en haut qui remplace le faîte classique.

#### **Un geste qui occupe tout l'espace**

Les surfaces de présentation proprement dites, qui s'étendent bien au-delà du bâtiment d'entrée au sous-sol, sont accessibles par un grand escalier. Les conservateurs y organisent des expositions permanentes et temporaires pour raconter l'histoire de la région. Sur cet étage souterrain d'exposition se trouve également – un peu à l'écart – le deuxième bâtiment, un peu plus petit, de conception identique. Il offre une place suffisante pour des conférences et des réunions. L'espace du rez-de-chaussée en surface situé entre les deux s'ouvre sur le village-musée sous la forme d'une cour, en un geste qui occupe tout l'espace. Les bâtiments historiques de tout le Schleswig-Holstein rassemblés dans le village ne datent pas d'une seule époque. Ils reflètent certes une évolution dans le temps et dans l'espace sur plusieurs siècles, mais leur air de famille confère à l'ensemble un effet harmonieux. Il était parfaitement logique que la nouvelle Maison d'un siècle complète cette généalogie architecturale. En effet, cette dernière génération de bâtiments est certes très différente, mais elle ressemble tout de même à s'y méprendre aux constructions dont elle est la descendante.



L'arrière du bâtiment, visible uniquement pour les employés.



La caisse et la boutique donnent le coup d'envoi de la visite du musée de plein air de Molfsee.



L'entrée et le salon de thé se trouvent sous l'imposante structure porteuse formée de losanges.



L'exposition de la Maison d'un siècle comprend des contenus multimédias, mais aussi...



... des expositions sur la vie rurale d'autrefois.



Certaines de ces pièces sont exposées dans des vitrines au design original.



En toute simplicité : la cour de la Maison d'un siècle ressemble davantage à un jardin zen japonais qu'à un jardin paysan du Schleswig-Holstein.

# Spécialité HÖRMANN : Portes résistantes au feu en acier

Beaucoup de bois, beaucoup de chaume et un peu d'argile – c'est ainsi que sont construites la plupart des maisons historiques du musée de plein air de Molfsee. Et la protection anti-incendie ? A l'époque, en tout cas, elle était pratiquement inexistante. Une fois que le feu avait pris dans une ferme, il était très rare qu'il puisse être maîtrisé. Aujourd'hui, il existe des directives strictes en matière de protection contre les incendies pour éviter de telles situations. Les mesures préventives comprennent entre autres les portes résistantes au feu T30 à un ou deux vantaux de HÖRMANN qui sont utilisées dans le bâtiment d'entrée du nouveau musée.

Les portes résistantes au feu en acier s'imposent toujours lorsque, outre la fonction de protection, une charge mécanique élevée doit être garantie. Le panneau de porte à construction mixte collée sur toute la surface garantit une stabilité élevée, pour une fermeture parfaitement affleurante et une planéité durable. Les déformations ou rayures inesthétiques appartiennent désormais au passé. Les portes peuvent être livrées dans toutes les teintes RAL et, dans ce projet, leur couleur est assortie à celle des murs environnants, de sorte qu'elles s'intègrent à l'aménagement.



Les portes résistantes au feu HÖRMANN peuvent être pourvues d'un revêtement dans toutes les teintes RAL et s'intégrer discrètement dans les murs.



Portes dotées de finitions de haute qualité jusque dans les moindres détails : la jonction entre les deux vantaux des portes tertiaires HÖRMANN en acier est à pose affleurante.

**Site :** Hamburger Landstraße 97, Molfsee, Allemagne

**Maître d'ouvrage :** fondation des musées régionaux du Schleswig-Holstein, château de Gottorf, Allemagne

**Client :** musée de plein-air de Molfsee, Allemagne

**Architecte :** ppp architekten + stadtplaner, Lübeck, Allemagne

**Aménagement de l'exposition :** Demirag Architekten, Stuttgart, Allemagne

**Architectes paysagistes :** Bruun & Möllers, Hambourg, Allemagne

**Ingénieur en construction :** Horn + Horn, Neumünster, Allemagne

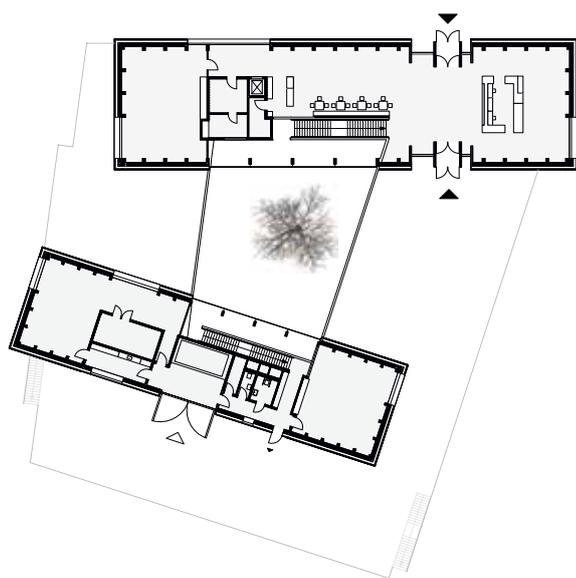
**Surface brute :** 3295 m<sup>2</sup>

**Frais de construction :** 6,9 millions d'euros

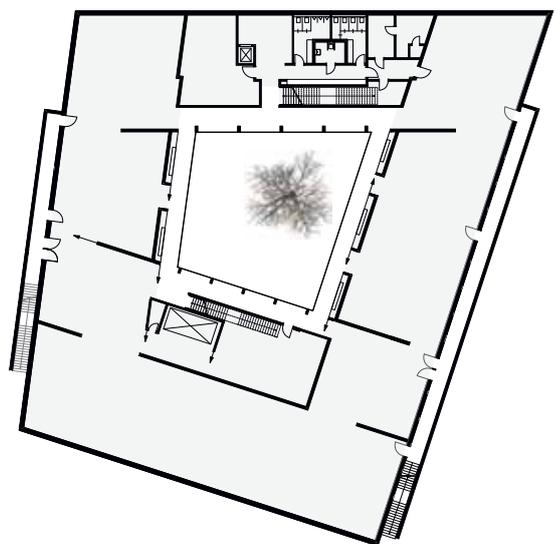
**Date de fin des travaux :** 2021

**Photos :** Stephan Falk, Berlin, Allemagne

**Produits HÖRMANN :** portes tertiaires en acier à 1 et 2 vantaux H3, D65



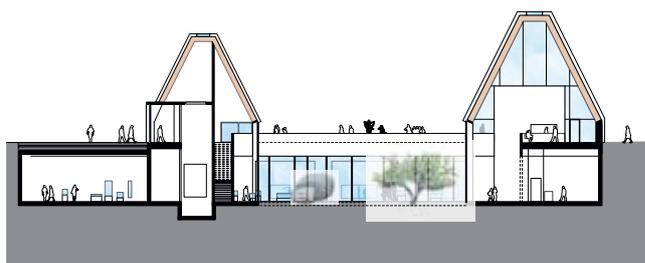
Plan du rez-de-chaussée



Plan du sous-sol



Plan d'ensemble



Vue en coupe

# HÔTEL RURAL

L'UNIVERS-DÉCOUVERTE TRAUFFER, À HOFSTETTEN

PAR WEGMÜLLER | BRIGGEN ARCHITEKTUR







La « vache Trauffer » accueille les visiteurs de l'hôtel et de l'univers-découverte.

**« Un concentré d'authenticité » : le Bretterhotel, l'hôtel rural de planches, et l'univers de découverte Trauffer, dans l'Oberland bernois. Sans aucun excès de pittoresque ni de kitsch touristique, les deux bâtiments prouvent que l'architecture rurale ne doit pas nécessairement se servir d'éléments traditionnels – et qu'elle peut néanmoins avoir un effet intégrateur.**

C'est au cœur de l'Oberland bernois que l'on trouve ce que la Suisse a de plus suisse. Sur les rives du lac de Brienz, on se croirait dans un village suisse imaginé par les concepteurs de Disney World – et on pressent que, dans une maison sur trois, on peut trouver des sculptures typiques de la région. Ce qui, pour cette population rurale jadis terriblement pauvre, servait de complément de revenu, a ensuite donné naissance à une industrie artisanale à domicile pour la décoration des bâtiments. Avec l'avènement du modernisme et son attitude critique envers toutes les formes d'ornementation traditionnelle des bâtiments, l'artisanat est entré en crise – et produit depuis toutes sortes de figurines d'animaux pour les touristes du monde entier. La plus réussie est certainement la « vache Trauffer », un jouet en forme d'animal réduit à sa plus simple expression iconographique. Inventée en 1938 par le grand-père de l'actuel propriétaire, elle est encore aujourd'hui sculptée et peinte à la main dans le village de Hofstetten, à côté de Brienz. Elle est le produit central qui se vend le mieux – et désormais aussi le thème de l'univers Trauffer et du Bretterhotel, l'hôtel de planches qui lui est rattaché.

**Une grand-messe de la culture rurale**

Vus de loin, les bâtiments de Wegmüller | Briggen Architektur ressemblent plutôt à l'entrepôt de bois d'une scierie. Ce n'est pas une vue totalement inhabituelle dans les régions rurales où l'on pratique la sylviculture et ce n'est donc pas un crime de lèse-urbanisme à Hofstetten. Les plus âgés se souviendront également du pavillon suisse de Peter Zumthor pour l'exposition universelle EXPO 2000 à Hanovre. Contrairement à sa construction temporaire en bois équarri empilé, les couches de poutres de Trauffer ne peuvent

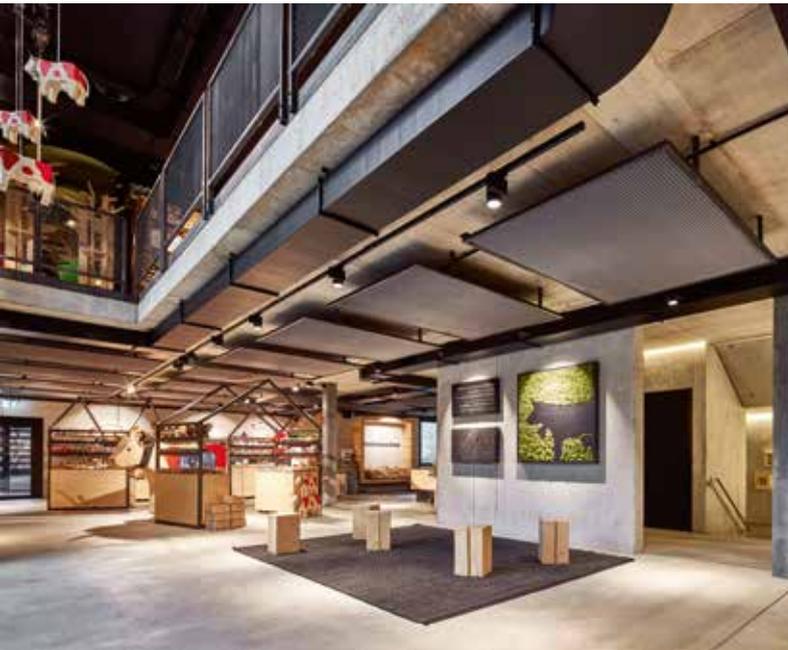
toutefois pas être reconstruites pour être réutilisées d'une autre manière. Pour être précis, elles ne constituent pas non plus la structure porteuse, mais servent de façade-rideau derrière laquelle se trouve la structure porteuse proprement dite. L'univers de découverte met en scène la vache, l'ensemble du portefeuille de produits et l'histoire de l'entreprise de manière très professionnelle – avec un espace didactique, un récit multimédia accrocheur de l'histoire de l'entreprise et incluant un atelier participatif ainsi qu'un service de restauration adapté aux enfants. Les enfants de la ville pourront ainsi découvrir que les frites ne sortent pas toutes congelées d'un sachet, mais qu'elles sont coupées à la main dans de véritables pommes de terre suisses. La marque Trauffer n'est pas seulement synonyme de jouets ruraux en bois ; elle fait aussi référence à Marc A. Trauffer, superstar de la pop folklorique suisse. L'univers Trauffer se transforme ainsi en une grand-messe de la culture rurale.

**La fierté contemporaine**

S'il était possible de décrire l'« univers Trauffer » en termes culinaires, la première image qui viendrait à l'esprit serait celle d'un « bouillon doublement concentré » : un fond dans lequel tous les arômes des ingrédients d'origine ont d'abord été débarrassés de toutes les substances ajoutées, puis concentrés de manière à ce que leur intensité devienne une expérience gustative unique. L'univers Trauffer n'est pas pour autant un succédané. Il ne saurait se substituer à ce que les touristes attendent de la Suisse rurale originelle. Il s'agit plutôt d'une variante contemporaine de la fierté rurale, traduite en une architecture rurale hardie. C'est en cela que le bâtiment et la mise en scène architecturale de la vache Trauffer se distinguent de ces constructions régionalistes primitives qui ressemblent plutôt à un cube de bouillon Maggi, certes plein d'exhausteurs de goût et d'arômes dits « presque naturels », mais qui n'a pratiquement rien à voir avec l'original. C'est pourquoi le couple Trauffer peut compter sur le succès de son hôtel et de son espace d'exposition tout au long de l'année. Même en hiver, saison qui n'a normalement aucun intérêt touristique, étant donnée qu'il n'y a pas de remontées mécaniques directement accessibles près du lac de Brienz. La famille Trauffer espère que son investissement deviendra une destination pour les parents skieurs qui doivent occuper leurs enfants même en cas de manque de neige ou de brouillard sur les pistes. Et il y a de bonnes chances que cela arrive.



Des fonctions multiples au rez-de-chaussée : on y trouve notamment la réception, le café glacier – et ce que l'on appelle la « Bützer Egge ».



Une galerie permet de voir l'étage supérieur.



Le bistrot pour les visiteurs de l'univers-découverte.



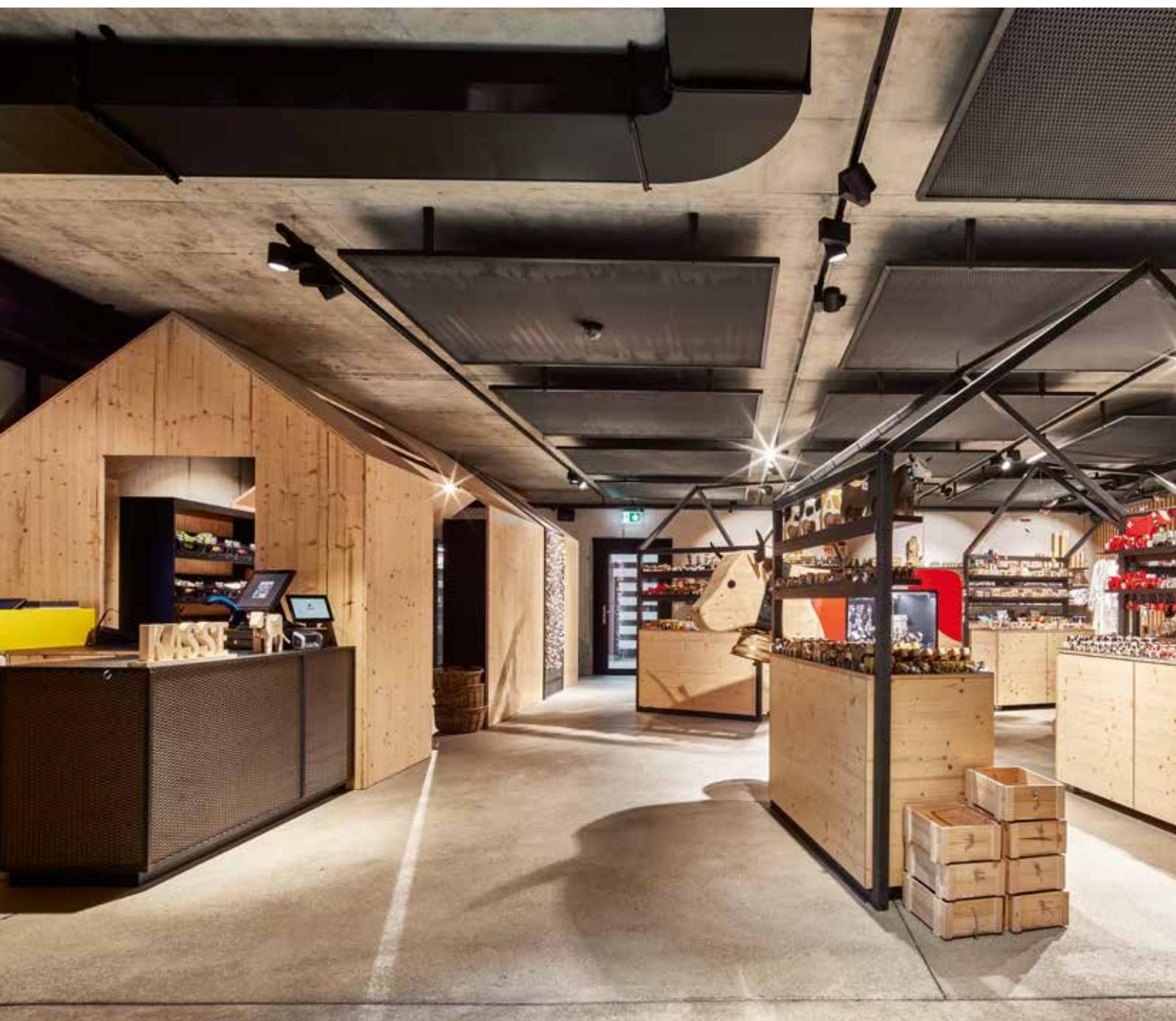
Une petite antichambre donne du cachet à la salle de séjour.



Cinq chambres disposent de leur propre mini-sauna juste à côté du lit.



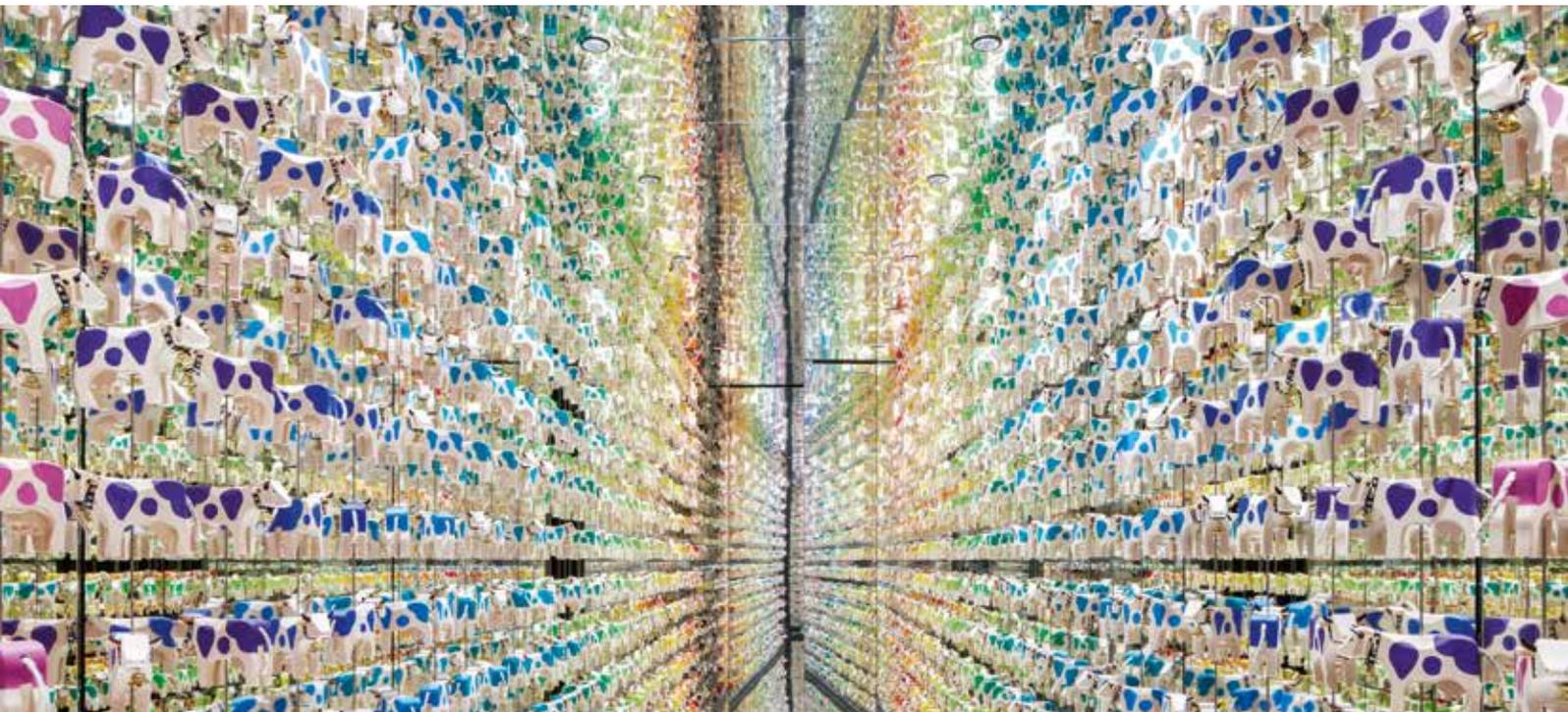
Le restaurant Alfred's accueille les clients. L'immense vitrage offre une vue imprenable sur les montagnes de l'Oberland bernois.



Une partie de la boutique est conçue comme une maison à l'intérieur de la maison.



Le circuit découverte explique comment est née la vache Trauffer. La loge de l'artiste : le directeur Marc A. Trauffer est un chanteur suisse connu.



La vache Trauffer – dans une habile mise en scène avec des miroirs.



Le bois est la matière première dominante de l'exposition.



Celles qui ont peint la vache Trauffer sont elles aussi présentées.

## Spécialité Schörghuber : Portes du programme de fabrication rapide

La boutique, le restaurant et l'hôtel sont tous aménagés dans un style cohérent et créent dès le premier coup d'œil un effet rustique : de grandes sections de bois rencontrent le béton apparent brut – à l'extérieur comme à l'intérieur. L'harmonie entre les différents matériaux est cependant bien pensée et élégante. Les surfaces noires, qui apparaissent d'une manière ou d'une autre dans la plupart des pièces, y contribuent en partie. Cela comprend notamment les portes qui mènent aux chambres de l'hôtel. Ce sont des portes avec fonction de protection incendie EI30 et d'isolation acoustique  $R_w = 37$  dB. Elles ont été livrées par Schörghuber

avec un film d'apprêt et le revêtement a été posé par le client. Les vantaux de porte sont affleurants et se ferment à fleur de l'huissérie en acier HÖRMANN – une des raisons de l'aspect élégant qui se dégage de l'ensemble. Au rez-de-chaussée, quatre installations à doubles portes ont également été utilisées pour garantir une insonorisation particulièrement efficace. Des portes en aggloméré massif sont en outre utilisées dans les locaux humides, les vestiaires et le bureau de la direction. Toutes ces portes ont été produites en 15 jours ouvrables dans le cadre du programme de fabrication rapide de Schörghuber.



Une porte à double battant donne accès à un couloir avec des casiers.



Différence de taille entre les portes qu'on trouve à l'intérieur des chambres de l'hôtel et les portes donnant sur le couloir.



Schörghuber a fourni des portes à un ou deux vantaux équipées des fonctions de protection incendie et d'insonorisation.



**Site :** Holzkuhplatz 1, Hofstetten bei Brienz, Suisse

**Maître d'ouvrage :** Trauffer Switzerland, Hofstetten bei Brienz, Suisse

**Architecte :** Wegmüller | Briggen Architektur, Hünibach, Suisse

**Représentant du maître d'ouvrage :** Zap / Abplanalp Affolter Partner, Berne, Suisse

**Ingénieur en construction :** Mätzener & Wyss, Interlaken, Suisse

**Surface brute :** 4230 m<sup>2</sup>

**Frais de construction :** 10 millions d'euros

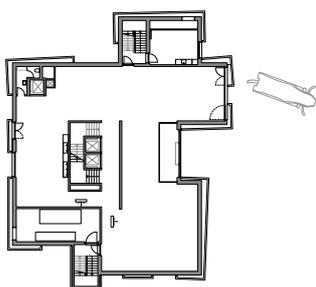
**Date de fin des travaux :** 2022

**Photos :** Laura Thiesbrummel, Munich, Allemagne

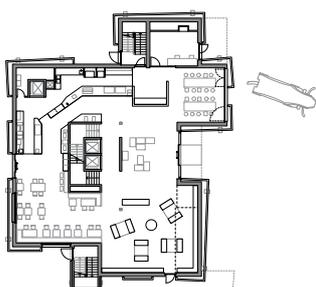
**Artisans :** Strasser AG, Thoune, Suisse

**Produits Schörghuber :** portes résistantes au feu EI30 à 1 et 2 vantaux, en partie avec insonorisation  $R_w=37$  dB, portes en aggloméré massif à 1 et 2 vantaux, porte résistante au feu EI30 avec insonorisation  $R_w=42$  dB, huisserie en bois massif

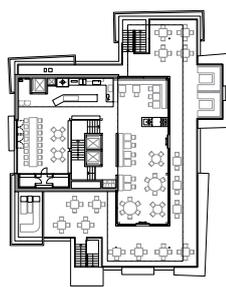
**Produits HÖRMANN :** huisserie enveloppante en acier en 2 parties avec fixation pattes / pinces, huisserie d'angle en acier, porte sectionnelle industrielle SPU



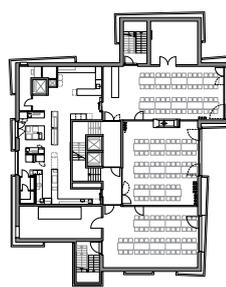
Plan du 1e étage



Plan du rez-de-chaussée



Plan de l'étage en attique



Plan du 2e étage



# L'AMOUR DU TERROIR

KULTURHOF STANGGASS, À BISCHOFSWIESEN  
PAR ARC ARCHITEKTEN





Chaque chambre de l'hôtel dispose d'une loggia avec une vue imprenable sur les montagnes environnantes.

**Le Kulturhof Stanggass est à la fois un hôtel et une buvette, un local associatif, un temple de la gastronomie, mais également un lieu d'exposition et de manifestation. Il est surtout la preuve que l'architecture est capable d'évoluer dans la région de Haute-Bavière, entre amour du terroir et ouverture au monde.**

En Haute-Bavière, on ne plaisante pas avec les débords de toit. Le débord de toit fait partie de la couleur locale – tout comme les fenêtres munies de volets et les géraniums luxuriants en dessous. Ces derniers ne font certes pas (encore) partie des règlements locaux en matière d'aménagement – mais l'absence de débord de toit est en tout cas un indice clair : on cherche à créer quelque chose de différent, quelque chose de nouveau. Même avec la meilleure volonté du monde, on ne peut pas reprocher au maître d'ouvrage du Kulturhof Stanggass de ne pas être de la région. En tant que conseiller municipal et entrepreneur local profondément enraciné dans la vie associative, il a créé avec le Kulturhof quelque chose d'extraordinaire, une véritable pièce unique à tous points de vue parmi toutes les constructions hôtelières telles qu'on les construit traditionnellement dans la région.

#### **Au-delà des frontières**

Avec le Kulturhof, le maître d'ouvrage et le cabinet d'architecture ont tenté de « sonder les limites entre s'insérer dans le paysage naturel et culturel et attirer l'attention ». C'est du moins ce qu'a déclaré le cabinet d'architecture Arc Architekten Partnerschaft, laissant ainsi entendre qu'un tel projet est tout à fait délicat. Car dans la fière Haute-Bavière, on prend le franchissement des frontières très au sérieux. Et les architectes installés à Bad Birnbach, en Basse-Bavière, ont tout de suite tenté de s'affranchir du fameux débord de toit typique de la Haute-Bavière. Sur le Kulturhof, il est tout bonnement absent. Si le maître d'ouvrage ne bénéficiait pas d'un solide réseau local et s'il n'y avait pas déjà un précédent de bâtiment sans débord de toit dans la ville voisine de

Bischofswiesen, qui sait à quoi ressemblerait le Kulturhof aujourd'hui. Mais maintenant, il se trouve dans le paysage pittoresque avec le Watzmann en arrière-plan et transmet déjà de loin la prétention d'être quelque chose de différent, de nouveau, peut-être de spécial. Le Kulturhof est avant tout un hôtel. De fait, c'est aussi une auberge de village, un lieu de rencontre associatif, une buvette, une salle de spectacle, une galerie, un centre de yoga, un hôtel accueillant des colloques, un temple de la gastronomie, un projet écologique exemplaire, et bien d'autres choses encore. L'architecture a pour principale mission de faire de tout cela un ensemble cohérent.

#### **Quand l'attachement à la région rencontre l'ouverture sur le monde**

Les visiteurs et les locaux sont accueillis par un ensemble de bâtiments très différents. Un hameau hôtelier organisé avec soin a vu le jour à la périphérie du village. Outre le bâtiment d'accueil central avec l'aile des chambres et l'auberge, il y a une serre avec un atelier, un espace de détente, la buvette et une série de maisons confortables imitant des granges. Ils ont tous une allure discrète, avec un revêtement fait de bois locaux à l'intérieur comme à l'extérieur, et conçus dans une esthétique qui correspond à l'identité locale de la Haute-Bavière telle qu'on la connaît. En effet, selon une étude bavaroise réalisée en 2012, les gens qui vivent ici se considèrent comme « fiers de leurs racines, à la nature, aux traditions et à la convivialité » – mais surtout comme « ouverts sur le monde et attachés à leur pays ». L'architecture du Kulturhof est clairement aussi ouverte sur le monde qu'attachée à sa région. Elle est ancrée localement tout en étant ouverte à la modernité. L'intérieur du Kulturhof est à l'image de l'extérieur. En effet, un ornement traditionnel a été repris de l'ancienne auberge et orne désormais aussi bien la façade que l'intérieur en tant que décor discret. Les matériaux comme les surfaces sont locaux et proviennent de la région proche – dans l'esprit de l'approche écologique du Kulturhof. Et surtout, les associations locales – qu'elles regroupent des passionnés de chant folklorique ou de tir – ont prêté leurs précieux drapeaux richement brodés à leurs couleurs, à l'hôtel, qui les expose de façon permanente dans ses vitrines jusqu'à la prochaine parade. C'est bien la preuve la plus irréfutable possible que les gens du cru ont accepté le Kulturhof Stanggass.



Un bâtiment annexe abrite un atelier, une serre et un studio de yoga.



Dans le hall de l'hôtel se trouvent, outre la réception, un bar et plusieurs endroits pour s'asseoir.



Dans le restaurant, on retrouve des éléments décoratifs bavarois traditionnels.



La matériau majoritairement utilisé dans toutes les chambres de l'hôtel est le bois.

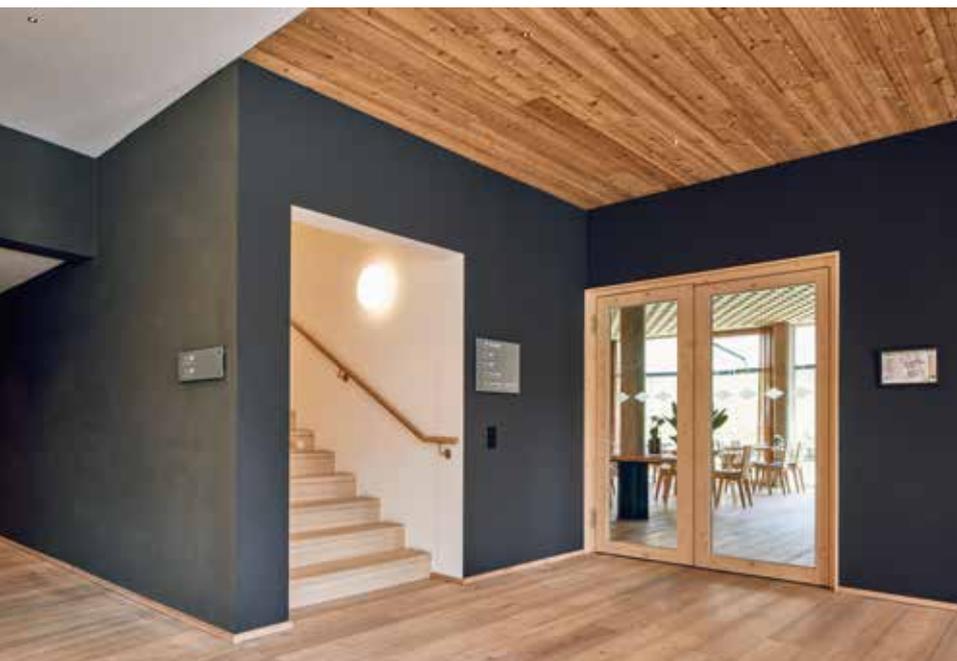
## Spécialité Schörghuber : Portes spéciales avec placage et surface HPL

Dans une région aussi touristique que celle de Berchtesgaden, il existe une multitude d'auberges et d'hôtels. Le Kulturhof Stanggass se démarque toutefois – et ce, grâce à son architecture moderne et minimaliste, dont on trouve aussi un écho à l'intérieur. Dans le choix des matériaux, les architectes s'inspirent de l'architecture bavaroise classique : le bois d'épicéa à nœuds domine dans toutes les parties du bâtiment. On retrouve aussi cette surface sur les portes. Ou du moins, sur la plupart. En dehors de cela, certaines surfaces sont recouvertes d'un enduit d'argile de couleur anthracite. Ici, les portes sont réalisées avec une surface

HPL dans la même teinte. Leurs huisseries en acier HÖRMANN ont été revêtues d'une peinture en poudre spéciale, particulièrement mate. Le vantail de porte, l'hubriserie et la surface du mur ont ainsi l'air de ne faire qu'un. On accède aux chambres de l'hôtel par des portes insonorisantes d'une épaisseur de 70 mm et d'une valeur d'insonorisation de  $R_w = 42$  dB. La moitié d'entre elles sont des portes dites « Access », qui disposent d'un seul joint d'hubriserie, offrant ainsi une plus grande largeur de passage libre que les portes insonorisantes normales.



La porte à double vantail menant à l'atelier se démarque des nœuds du bois sur le mur plus rugueux.



Les murs sombres mettent en valeur les portes à cadre en bois massif – ici une porte à rotation inverse.



La porte coulissante s'intègre à la surface du mur.

**Site :** Berchtesgadener Straße 111, Bischofswiesen, Allemagne

**Maître d'ouvrage :** Dr. Wimmer Verwaltungs GmbH & Co. KG, Berchtesgaden, Allemagne

**Architecte :** Arc Architekten, Hirschbach, Allemagne

**Date de fin des travaux :** 2021

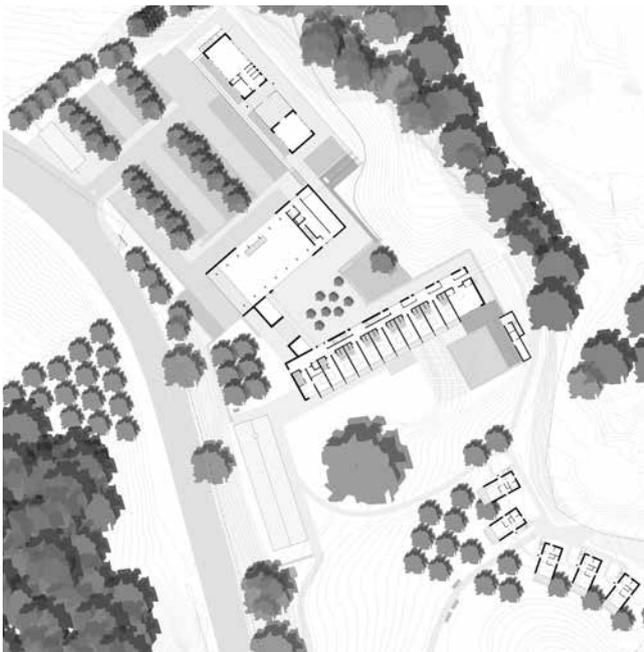
**Photos :** Laura Thiesbrummel, Munich, Allemagne

**Artisans :** baierl + demmelhuber, Töging, Allemagne

**Produits Schörghuber :** portes à cadre en bois massif anti-fumée / résistantes au feu T30 insonorisantes  $R_w = 32$  dB, vitrages fixes, portes à cadre en bois massif insonorisantes  $R_w = 37$  dB à 1 et 2 vantaux, certaines avec partie latérale vitrée, porte à cadre en bois massif résistante au feu T90 insonorisante  $R_w = 32$  dB, porte à cadre en bois

massif à 2 vantaux à rotation inverse insonorisante  $R_w = 32$  dB, porte anti-fumée / résistante au feu T30 insonorisante  $R_w = 32$  dB, huisseries en bois massif, portes en aggloméré massif, portes insonorisantes  $R_w = 32$  dB, porte anti-incendie T30 insonorisante  $R_w = 32$  dB, porte coulissante en aggloméré massif, porte anti-fumée / résistante au feu T30 à 2 vantaux, portes insonorisantes « Access » avec valeur  $R_w = 42$  dB, huisserie enveloppante en bois sans feuillure décorative, huisserie enveloppante en bois avec protection contre l'humidité sur le bord inférieur de l'huisserie, huisseries de passage

**Produits HÖRMANN :** huisseries enveloppantes en acier en 2 parties avec fixation pattes / pinces, huisseries en acier sans mortier, huisseries d'angle en acier en 2 parties avec fixation pattes / pinces



Plan du 1e étage



Plan du 2e étage



Plan du rez-de-chaussée



Plan d'ensemble

# SPÉCIALITÉ SCHÖRGHUBER : COOPÉRATION EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR

## Kulturhof Stanggass – un projet particulier

**Jürgen Rettenböck (JR) et Andreas Schrank (AS), de l'entreprise d'aménagement intérieur baierl + demmelhuber, chargés de l'aménagement intérieur du Kulturhof Stanggass, expliquent le projet de leur point de vue.**

### Qu'est-ce qui fait la spécificité du projet du Kulturhof ?

JR : Ce projet a été réalisé principalement en construction bois. La particularité : une grande partie du bois provient de la forêt personnelle du maître d'ouvrage. Les autres bois utilisés proviennent eux aussi de la région. De manière générale, le maître d'ouvrage a veillé à utiliser autant que possible des produits à base naturelle, par exemple l'isolation en chanvre ou les peintures à base d'eau.

### Quels étaient les défis à relever pour ce projet ?

JR : De par l'étendue du site et les nombreux bâtiments différents, une importante coordination a été nécessaire. Des revêtements muraux et de plafond aux escaliers, en passant par les meubles de chambre et les meubles spéciaux, ce projet était pour nous une commande complète. Nous

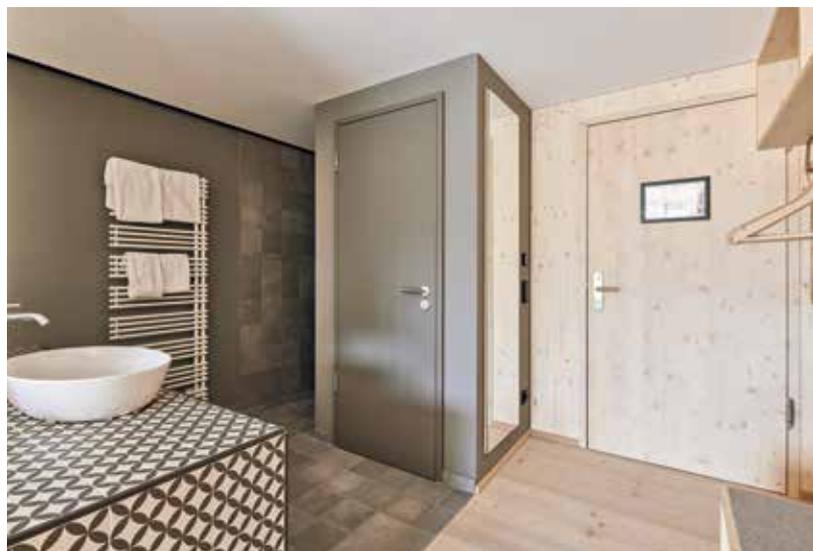
avons travaillé dans tous les bâtiments en même temps que d'autres corps de métier. De plus, la pénurie de matériaux était un problème majeur à l'époque. C'est pourquoi nous avons acheté à l'avance tout ce dont nous avons besoin pour notre travail.

### Dans quelle mesure l'architecture bavaroise traditionnelle trouve-t-elle sa place dans le Kulturhof Stanggass ?

JR : La référence à l'architecture traditionnelle se retrouve notamment dans l'épicéa et le mélèze, des bois locaux dont la couleur, le caractère naturel et la structure n'ont pas été modifiés. De même, l'étendue du Kulturhof fait davantage penser à une grande ferme qu'à un hôtel moderne.

### Comment réussir à intégrer de manière optimale les portes Schörghuber dans l'architecture intérieure ?

AS : Pour les surfaces, les architectes avaient des idées très concrètes. Les portes d'entrée des chambres devraient par exemple s'inspirer des revêtements muraux en épicéa existants. Le placage en épicéa véritable avec beaucoup de nœuds était une bonne base de départ. Comme les revêtements muraux ont été produits dans nos locaux, nous avons également pu harmoniser le traitement de surface



Les nœuds de la surface du placage en épicéa sur les portes des chambres d'hôtel procurent la sensation de bien-être que nous éprouvons si souvent dans les chalets bavarois traditionnels.



Jürgen Rettenböck, chef d'équipe pour le secteur Hôtellerie.

final jusque dans les moindres détails. Après plusieurs échantillonnages, le bon rapport de mélange de la teinture a été trouvé afin de créer ainsi un aspect sans raccords. Il a également été possible de répondre de manière flexible au souhait de revêtir les huisseries en acier donnant sur les salles de bains d'une surface de peinture en poudre très mate, que l'on retrouve à plusieurs reprises dans le bâtiment.

#### **A quels critères les portes Schörghuber devaient-elles répondre pour ce projet ?**

AS : Fondamentalement, il a fallu remplir toutes les exigences relatives à la construction d'un hôtel – de l'insonorisation à la longévité des produits utilisés, en passant par la protection anti-incendie. Le défi reposait surtout dans l'impression et le design. Entre autres, les architectes ont délibérément renoncé à certaines possibilités techniques, comme par exemple un bord en PU, souvent utilisé dans l'aménagement d'hôtels.

#### **Qu'est-ce qui caractérise les portes Schörghuber ?**

AS : baiert + demmelhuber entretient avec Schörghuber un partenariat fiable et fructueux depuis plusieurs décennies. Ensemble, nous avons déjà développé de nouveaux



Andreas Schrank, chef de projet pour le secteur Menuiserie.

produits, par exemple des portes de protection contre les hautes fréquences avec ce que l'on appelle le RF-Shielding. Les constructions de Schörghuber sont alors planifiées et réalisées de manière professionnelle et nous assurent un montage sans problème. Enfin, c'est bien sûr la satisfaction de nos clients qui distingue tout particulièrement les portes Schörghuber.

#### **Comment s'est passée la collaboration avec Schörghuber ?**

AS : fuchs + heckmeier est notre premier interlocuteur pour représenter les usines Schörghuber. Après de nombreux projets communs couronnés de succès, une relation commerciale très amicale et professionnelle s'est développée entre tous les participants. fuchs + heckmeier a conseillé et accompagné les architectes dès la phase de conception. Comme M. Heckmeier était déjà très au fait du sujet, nous avons pu passer directement à la clarification technique. Lors d'une visite conjointe sur place, nous avons pu discuter et résoudre les questions les plus compliquées. Les vitrages d'imposte vitrée de forme trapézoïdale des portes à cadre en bois ont été mesurés à cette occasion. Cela a permis de s'assurer que la protection anti-incendie était également garantie de manière optimale à cet endroit clé.



Associés à un vitrage de grande superficie, l'aspect nouveau du bois gagne en légèreté – contrairement à cette porte-ci.



Photo : baiert + demmelhuber

Photo : Laura Thiesbrumel, Munich, Allemagne

# AGRICULTURE

BÂTIMENT DE PRODUCTION ET D'ADMINISTRATION, À DUNNINGEN  
PAR RÖING GENANT NÖLKE ARCHITEKTEN







La cour intérieure garantit un séjour de qualité.

**Les entreprises familiales de taille moyenne marquent de leur empreinte les zones industrielles des communes rurales du sud-ouest de l'Allemagne – et reconnaissent, dans le meilleur des cas, la spécificité marquante de l'architecture industrielle sur mesure. Dans la commune de Dunningen, qui compte 6000 habitants, un excellent exemple de ces lieux de travail ruraux a vu le jour.**

Le maire d'une petite ville du sud-ouest de l'Allemagne est toujours très fier de sa zone industrielle. Ce qui, ailleurs, est considéré comme du développement urbain à grand renfort de planification se réduit volontiers, dans certaines communes, au slogan « Libre circulation pour l'économie ». De nombreuses « fabriques » – comme les entreprises souabes aiment à appeler leur production par un euphémisme délibéré – font alors jaillir les recettes de la taxe professionnelle et permettent aux petites villes et aux villages de déborder de puissance économique. En revanche, les quartiers centraux des villes et des villages ne se développent souvent pas aussi bien avec le principe d'urbanisme du « laissez-faire ».

**Précision irréfutable**

Le grand nombre de « pépites cachées » dans le sud-ouest de l'Allemagne est légendaire. Un grand nombre d'entre elles sont sans conteste à la tête du marché mondial pour leurs produits. Et comme ces entreprises n'étaient souvent pas dirigées par un « management » extérieur, mais par une famille d'entrepreneurs responsables, on trouve ici des bâtiments industriels historiques et actuels qui, sur le plan architectural, valent le détour. On peut citer l'ancienne « poudrière » de Rottweil, conçue par Paul Bonatz en 1916, ou encore, non loin de là, à Sulgen, les bâtiments « Trumpf » conçus à notre époque par Barkow Leibinger. C'est précisément entre les deux, dans la ville rurale de Dunningen – où l'on n'est déjà plus dans la vallée idyllique

du Neckar, mais pas encore dans la Forêt-Noire – que se trouve depuis peu un autre exemple idéal de bâtiment industriel pour lequel on n'a pas misé sur l'avantage (réel ou supposé) en termes de coûts des fournisseurs de constructions industrielles achevées, mais bel et bien sur la compétence d'un cabinet d'architectes (à plus forte raison un tout nouveau cabinet). Le résultat est exemplaire. En passant devant, on remarque même du coin de l'œil la clarté sobre du projet qui, à courte distance, se révèle d'une précision presque parfaite. Et même sans savoir au juste ce que fabrique l'entreprise « Trautwein », on peut supposer à juste titre qu'il s'agit d'objets de grande précision. Et de fait, les pièces tournées complexes pour l'industrie automobile ou sanitaire ne tolèrent pas le moindre écart. Les jeunes architectes du bureau westphalien Röing genannt Nölke ont réussi à traduire cette exigence en architecture « corporate ». D'ailleurs, ce nom peu courant n'est pas le résultat de réflexions marketing à la mode, mais vient tout simplement de la dénomination westphalienne d'anciennes familles, qui remonte à des coutumes médiévales.

**Une silhouette frappante**

L'entrée hardie passe sous la traverse pour mener à une cour d'honneur protégée. On entre dans les bureaux en passant par une petite zone d'exposition. Les pièces tournées présentées ne prennent pas beaucoup de place. Autant l'extérieur monolithique en surfaces d'aluminium est précis, autant l'intérieur semble épuré. La jonction directe avec l'espace de fabrication et l'entrepôt se fait sans discontinuité conceptuelle. Ici, la sobriété de la gestion est à l'image de la précision avec laquelle le métal est travaillé. Les tours CNC sont alignés derrière la façade en panneaux de tôle trapézoïdale. Des piliers en béton armé encastrés supportent les fermes en treillis avec les trois sheds qui assurent l'éclairage grâce à des vitres profilées, des fenêtres à lamelles et des impostes vitrées. Cela donne au bâtiment une silhouette marquante vue de l'extérieur – de l'intérieur, cela donne des surfaces de fabrication et de stockage taillées sur mesure pour les besoins de l'entreprise, tout en reflétant en même temps son « esprit ». C'est une oasis architecturale dans un semi-désert d'usines en préfabriqués.



La façade en panneaux d'aluminium assure une allure très claire et structurée.



Compétence clé : exposition de pièces tournées précises.



Une kitchenette et une salle de séjour permettent de faire des pauses.



Salle de réunion avec vue sur la campagne environnante sans aucun bâtiment.

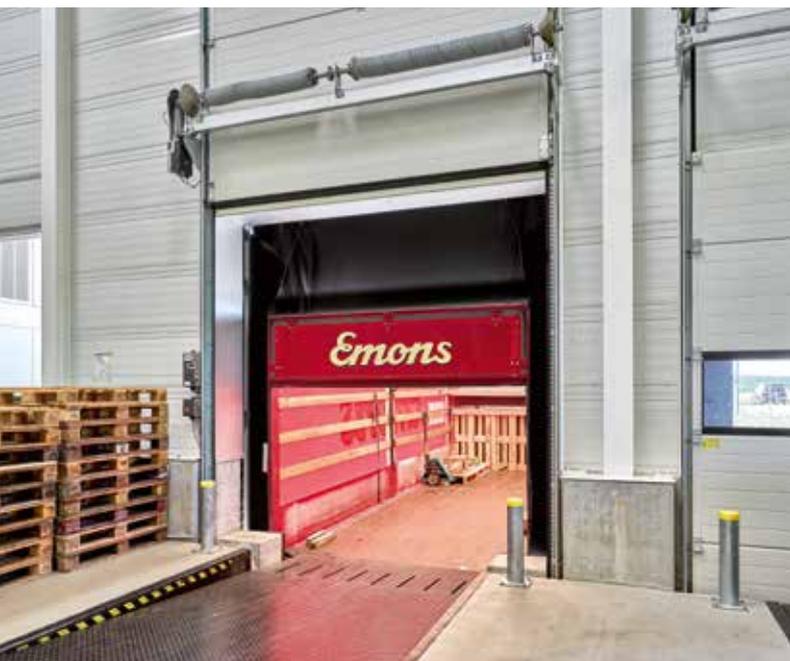
## Spécialité HÖRMANN : Portes de façade et équipements de quai

Les ouvertures jouent un rôle extrêmement important dans la conception des façades. Les portes et portails peuvent créer des contrastes avec la façade environnante ou s'y intégrer de manière presque invisible. Pour offrir cette possibilité de conception aux architectes, HÖRMANN propose des portes sectionnelles industrielles auxquelles peut être ajouté un bardage sur site. Le matériau choisi par l'architecte n'a pratiquement aucune importance, tant que le poids maximal est respecté. Pour le bâtiment de production et d'administration Trautwein, les architectes alternent des panneaux d'aluminium fermés et perforés afin d'intégrer

les portes de manière homogène dans la façade. Pour respecter les proportions, même les hauteurs des différentes sections ont été configurées différemment. En revanche, les portes des équipements de quai forment un contraste avec la façade claire. Outre les portes sectionnelles, elles se composent d'un niveleur de quai hydraulique, d'un sas d'étanchéité à bâches et d'un butoir. HÖRMANN fournit tous les composants d'une seule et même source, ce qui garantit qu'ils sont parfaitement adaptés les uns aux autres. De plus, ils sont adaptables de manière flexible aux exigences de la logistique.



Les portes sectionnelles industrielles, dont le parement est fourni par le client, s'intègrent parfaitement à la conception de la façade.



Le niveleur de quai est déployé au centimètre près pour le chargement. Les sas d'étanchéité à bâches protègent des intempéries.

**Site** : Peter-Birk-Straße 8, Dunningen, Allemagne

**Maître d'ouvrage** : Trautwein Präzisionsdrehteile GmbH, Dunningen, Allemagne

**Architecte** : Röing genannt Nölke Architekten, Lüdinghausen, Allemagne

**Ingénieur en construction** : Isenmann Ingenieur, Haslach im Kinzigtal, Allemagne

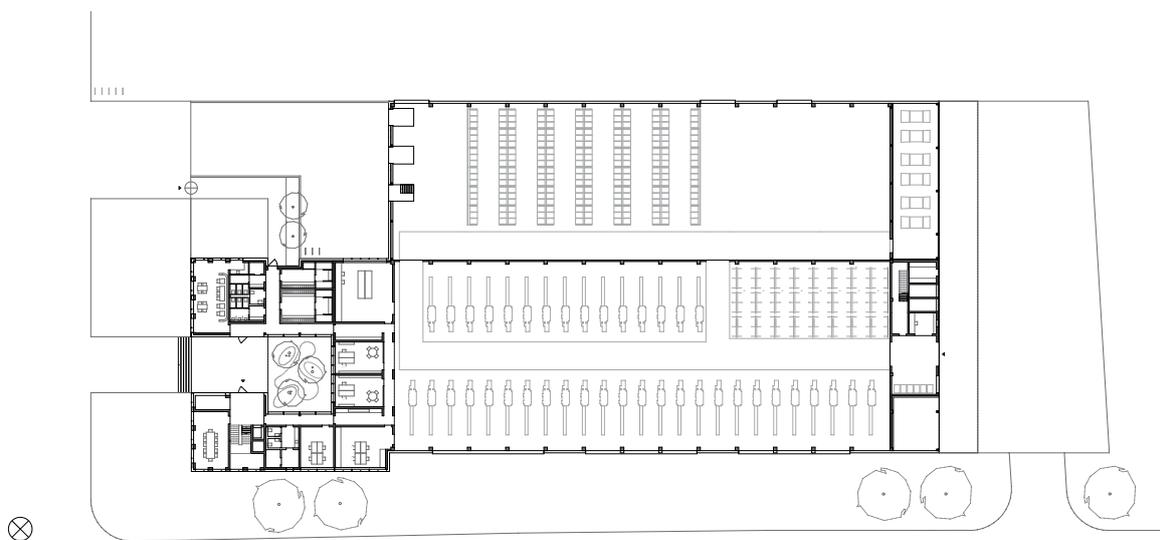
**Surface brute** : 4800 m<sup>2</sup>

**Date de fin des travaux** : 2021

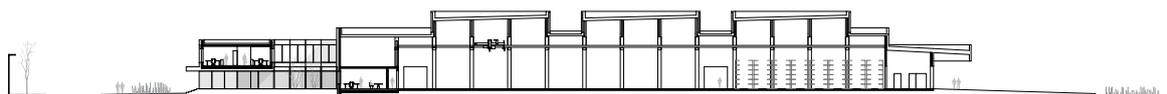
**Photos** : Stephan Falk, Berlin, Allemagne

**Produits HÖRMANN** : portes sectionnelles industrielles ALR avec bardage sur site, portes sectionnelles industrielles SPU, niveleur de quai

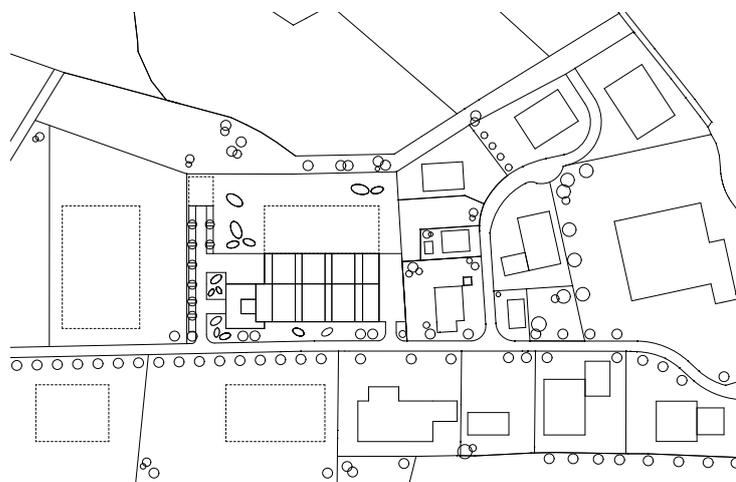
hydraulique HTL2, sas d'étanchéité à bâches DSL, butoir DB15, poteaux de marquage, porte coulissante résistante au feu FST, portes tertiaires en acier H3



Plan du rez-de-chaussée



Vue en coupe



Plan d'ensemble

# HÖRMANN NOUVELLES DE L'ENTREPRISE



HÖRMANN est partenaire officiel de la Fédération allemande de football et de l'équipe nationale masculine.

## **PARTENARIAT AVEC LA DFB (FÉDÉRATION ALLEMANDE DE FOOTBALL)**

Le football et HÖRMANN sont liés par une longue tradition : depuis plus de 25 ans, l'entreprise familiale est active dans le football dans plus de 15 pays. En Allemagne, HÖRMANN est présent depuis 1995 en tant que partenaire publicitaire lors des matchs internationaux des équipes nationales. En septembre 2022, le partenariat a été renouvelé et prolongé pour quatre années supplémentaires, jusqu'en 2026. Le fabricant de portes et portails HÖRMANN est désormais partenaire officiel de la Fédération allemande de football

et de l'équipe nationale masculine. « Des valeurs comme la loyauté, le fair-play et l'esprit d'équipe sont essentielles non seulement dans le sport, mais aussi pour nous en tant qu'entreprise » – Christoph Hörmann, associé personnellement responsable du groupe HÖRMANN, y voit un lien. « Nous sommes heureux d'avoir pu prolonger notre implication dans le football allemand », poursuit Christoph Hörmann. Le partenariat officiel s'accompagne de droits de titre, de logo et d'image supplémentaires qui seront utilisés à l'avenir dans la communication avec les consommateurs finaux et qui vont donc au-delà de la publicité sur les panneaux. « Après plus de

vingt ans de publicité sur les panneaux, les résultats des études de marché nous permettent de constater que la notoriété de l'entreprise et le capital sympathie de la marque HÖRMANN ont fortement augmenté, notamment grâce à notre engagement dans le sponsoring sportif », explique Stefan Gamm, chef de secteur de la communication marketing chez HÖRMANN. Cela renforce surtout les partenaires de distribution HÖRMANN : « Bien souvent, on ne choisit pas un produit uniquement pour des raisons rationnelles. Ce qui compte, ce sont plutôt les aspects émotionnels comme la sympathie et la confiance que l'on a dans une marque », estime Stefan Gamm.

## HÖRMANN AU SALON BAU 2023 DE MUNICH

Le prochain salon mondial BAU aura lieu du 17 au 22 avril 2023 à Munich. HÖRMANN y participera en tant qu'exposant et y présentera de nombreuses innovations et évolutions de produits. « Après l'annulation de 2021 pour cause de pandémie, j'attends avec impatience le salon BAU 2023. Même si les concepts numériques fonctionnent bien, nous croyons à la communication directe et à l'échange personnel. Les professionnels internationaux pourront voir sur place nos nombreuses innovations de produits et nous pourrions discuter avec eux. C'est toujours une atmosphère très particulière », dit Martin J. Hörmann, associé responsable du groupe HÖRMANN.



Le stand de HÖRMANN au salon BAU 2019.



Photos : Grothaus

Grothaus, fabricant de portes va-et-vient basé à Melle, près d'Osnabrück, fait désormais partie du groupe HÖRMANN.

## LE GROUPE HÖRMANN RACHÈTE LA SOCIÉTÉ GROTHAUS

HÖRMANN a racheté le fabricant de portes va-et-vient Grothaus. Le fabricant complète ainsi sa gamme de produits existante dans le domaine des portes tertiaires par des portes va-et-vient de haute qualité et les huisseries correspondantes. « Dotés du savoir-faire et de l'exigence qualitative de Grothaus d'une part, et de l'expérience et de la force de vente de HÖRMANN d'autre part, nous envisageons un avenir rempli de missions et de possibilités très intéressantes. Nous avons hâte d'étendre notre portefeuille de produits afin de croître dans les années à venir », déclare Christoph Hörmann, associé responsable du groupe HÖRMANN.

« Grothaus poursuivra son activité indépendante sur le marché et, avec le soutien de HÖRMANN, continuera d'étendre sa position sur le marché et son portefeuille de produits », explique Christoph Hörmann. Avec ses 12 employés, l'entreprise Grothaus produit sur son site de Melle des portes va-et-vient de haute qualité en PE, PVC, bois et acier inoxydable, ainsi que les huisseries correspondantes. Sandra Dixius et Klaus Grothaus, jusqu'à présent propriétaires de l'entreprise, continueront d'y travailler et assumeront la direction du service commercial interne et la direction du développement produit. Depuis le 1er septembre 2022, la direction a été confiée à Daniel Kurpiers, qui travaille depuis quatre ans chez HÖRMANN et a coordonné par le passé le lancement de nouveaux produits sur le marché ainsi que des acquisitions et des intégrations de produits.



Avec l'acquisition de la société Grothaus, HÖRMANN élargit son portefeuille de portes va-et-vient de haute qualité.

# SCHÖRGHUBER NOUVELLES DE L'ENTREPRISE



Schörghuber crée un nouvel habitat pour trois colonies d'abeilles.

## SCHÖRGHUBER CRÉE UN HABITAT POUR LES ABEILLES

Depuis juillet 2022, Schörghuber héberge sur la prairie fleurie de l'entreprise trois colonies d'abeilles, soit un total d'environ 150000 insectes. Ce sont les apprentis de l'entreprise qui ont conçu et réalisé eux-mêmes les ruches. Celles-ci se trouvent dans un rucher à l'air libre qui a été construit par un menuisier employé par Schörghuber. Les colonies elles-mêmes proviennent également d'un collaborateur, qui continuera à s'occuper au siège de l'entreprise avec

l'aide d'un collègue. Schörghuber agit ainsi tout à fait dans l'esprit du 15e objectif de durabilité des Nations unies intitulé « Vie terrestre », qui vise avant tout à préserver, restaurer et utiliser durablement des écosystèmes terrestres intacts et les services qu'ils fournissent. « En tant qu'entreprise durable et climatiquement neutre, nous considérons que la biodiversité est une préoccupation essentielle. C'est pourquoi il nous tenait particulièrement à cœur de créer un nouvel habitat pour les abeilles sur le site de notre entreprise », explique Jürgen Ruppel, directeur

de Schörghuber. La sauvegarde de la biodiversité et la protection des insectes ont également des effets secondaires bienvenus pour l'entreprise : la prairie fleurie d'environ 500 mètres carrés au sud, avec des plantes pouvant atteindre 50 centimètres de hauteur, sert principalement à laisser butiner les abeilles. Son aménagement paysager particulier, avec deux îlots de fleurs ronds d'environ 30 mètres de diamètre, valorise l'ensemble du site de l'entreprise. Outre la surface au sud, Schörghuber a également établi d'autres espaces de compensation



Photos : Schörghuber

Visuellement, l'huissierie enveloppante en acier VarioFix ressemble à une huissierie de calage bois.

## HUISSIERIE ENVELOPPANTE EN ACIER VARIOFIX

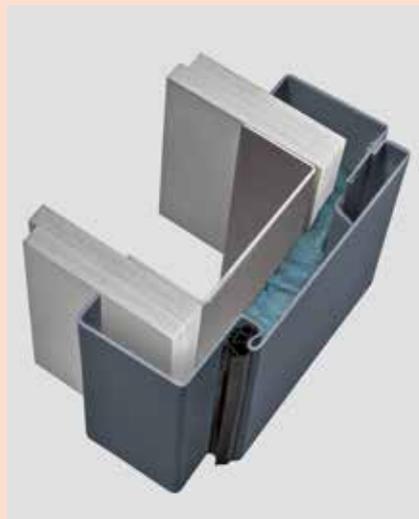
Les huissieries en acier sont robustes, durables et hygiéniques. En outre, elles ont une apparence épurée. C'est aussi le cas de l'huissierie enveloppante en acier VarioFix. Cette huissierie à prix attractif permet de réaliser des projets de construction ou de rénovation pour lesquels les blocs-portes doivent être montés rapidement. L'huissierie se compose de deux parties et elle est disponible rapidement dans le programme éclair de Schörghuber. Outre des dimensions standard, des dimensions intermédiaires sont également disponibles dans une grille millimétrée. L'huissierie VarioFix maintient des panneaux de porte pesant jusqu'à 120 kg sans fixation mécanique, indépendamment de la structure ou de la nature du mur : les parois massives conviennent pour le

montage, tout comme les murs légers ou les cloisons sèches en bois. Grâce à la possibilité de déplacement dans la feuillure décorative, il est possible de compenser avec l'huissierie VarioFix des tolérances murales jusqu'à 20 mm (-5 mm / + 15 mm). Visuellement, sa feuillure décorative la fait ressembler à une huissierie à doublage bois. Dans sa variante avec surface dotée d'un revêtement à base de poudre, l'huissierie VarioFix peut être utilisée directement dans le mur fini. Cela évite d'autres travaux comme la peinture de l'huissierie. L'huissierie VarioFix répond à des exigences élevées en cas d'utilisation dans des pièces et locaux humides ainsi que dans des situations de construction avec des exigences d'insonorisation allant jusqu'à 42 décibels. Elle est disponible à partir d'une unité et peut être configurée dans le logiciel d'appel d'offres et de calcul FormCalc, que Schörghuber met gratuitement à disposition.



Prairie de fleurs sauvages pour les abeilles du site de Schörghuber.

au nord et à l'est : au nord, il y a une prairie fleurie d'environ 1800 mètres carrés où poussent des plantes qui aiment l'ombre et qui peuvent atteindre un mètre de hauteur. A l'est, il existe depuis deux ans déjà un espace fleuri avec des pierres et des racines. La prairie maigre avec des trous d'eau (où les insectes peuvent boire) et des abris pour les animaux sert principalement d'habitat et de refuge pour les insectes et les petits organismes. Un autre espace d'environ 8000 mètres carrés a été aménagé sur le côté est pour servir d'espace de compensation d'une grande valeur biologique.



Structure de l'huissierie enveloppante en acier VarioFix.



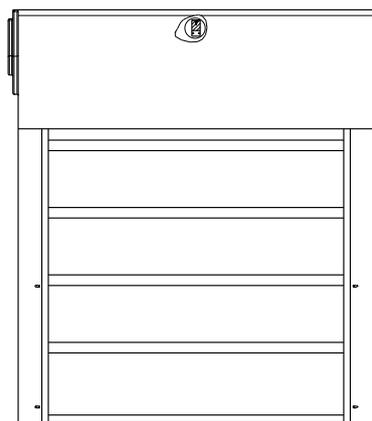
Vue détaillée de l'aile de recouvrement.

# TECHNIQUE : HÖRMANN

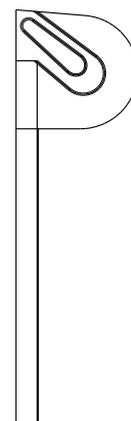
## PORTE À ENROULEMENT SPIRALE TURBOLUX

**Domaines d'application :** Les portes rapides souples remplissent des fonctions importantes à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments industriels et logistiques grâce à leurs vitesses d'ouverture et de fermeture élevées : elles minimisent les temps d'attente aux accès et aux passages, réduisent les pertes d'énergie et de ventilation et diminuent le risque de collision entre les chariots de manutention et la porte, par exemple. Grâce à sa vitesse d'ouverture particulièrement élevée supérieure à 4 m/s, la porte HS 5040 TurboLux S de HÖRMANN est la porte à enroulement spirale la plus rapide au monde. Le modèle HS 5040 TurboLux s'ouvre presque aussi vite, à max. 3,5 m/s. La vitesse de fermeture des deux types de porte est de 1,0 m/s. Le tablier de porte du modèle TurboLux est à 90 % transparent. Cela permet de faire entrer un maximum de lumière en position fermée et d'offrir une vue dégagée. Cette luminosité crée une atmosphère agréable et augmente la sécurité, puisque la visibilité est garantie. De plus, les sections transparentes en polycarbonate sont très robustes et donc adaptées aux exigences d'un quotidien industriel difficile. La porte à enroulement spirale existe en deux versions. Sur le modèle TurboLux S, le système d'équilibrage est assuré par des ressorts, tandis que sur le modèle TurboLux, il utilise des contrepoids. Ceux-ci permettent un fonctionnement pratiquement sans usure et particulièrement silencieux.

**Produit :** HS 5040 TurboLux S et HS 5040 TurboLux **Utilisation :** porte intérieure et extérieure **Vitesse de fermeture et d'ouverture :** ouverture à une vitesse supérieure à 4 m/s (TurboLux : max. 3,5 m/s), fermeture à 1,0 m/s **Dimensions max. :** 5000 x 5000 mm **Tablier de porte :** sections en polycarbonate **Résistance à la charge au vent :** classe 2, classe 4 en option **Commande :** monophasée, BK 150 FUE-1 (TurboLux : triphasée, AK 500 FUE-1) **Système d'équilibrage :** ressorts (TurboLux : contrepoids) **Ouverture et fermeture de secours :** chaîne manuelle de secours / déverrouillage sécurisé (TurboLux : chaîne manuelle de secours) **Équipement de sécurité :** barrière photoélectrique avec arrêt progressif en cas de détection d'obstacles **Montage :** état prémonté à la livraison, câblage de commande prêt à brancher avec code couleur (fiche Snap) **Équipements complémentaires :** revêtement de la spirale, pelliculage en différentes couleurs préférentielles



Vue



Vue en coupe



TurboLux S : s'ouvre à plus de 4 m/s et est transparente à 90 %.



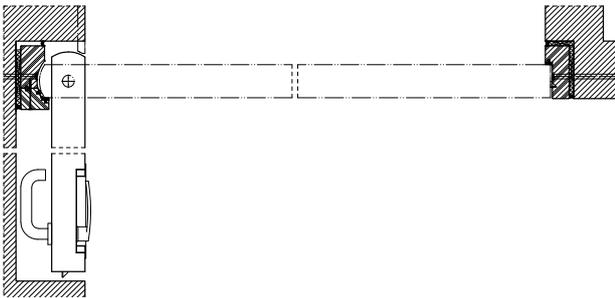
La spirale peut être revêtue en option et également de manière transparente.

Photos : HÖRMANN

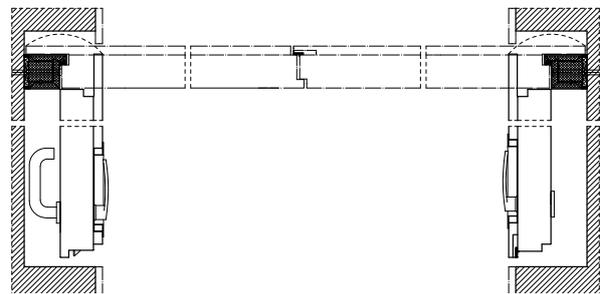
# TECHNIQUE : SCHÖRGHUBER PORTES ESCAMOTABLES

**Domaine d'utilisation :** Les portes des espaces publics – hôtels, bâtiments administratifs, musées ou écoles – sont soumises à des règles de sécurité strictes. Les issues de secours doivent être sécurisées, les compartiments coupe-feu doivent être séparés les uns des autres. Les portes sont souvent situées à l'entrée des cages d'escalier ou des couloirs, où il y a peu de place pour le passage. C'est justement dans de telles situations de construction que les portes escamotables Schörghuber offrent des avantages créatifs et fonctionnels : lorsqu'elles sont ouvertes, elles sont pratiquement invisibles et intégrées dans une niche murale, ce qui permet de gagner de la place. En cas d'incendie, elles se ferment automatiquement et séparent de manière fiable les différentes parties du bâtiment. Les portes escamotables s'intègrent de manière presque invisible dans l'aménagement de la pièce, garantissent la largeur de passage maximale d'un couloir et assurent de bonnes conditions d'éclairage. Des dimensions et des modèles spéciaux, par exemple des portes escamotables XXL avec portillon incorporé, permettent un large éventail d'applications.

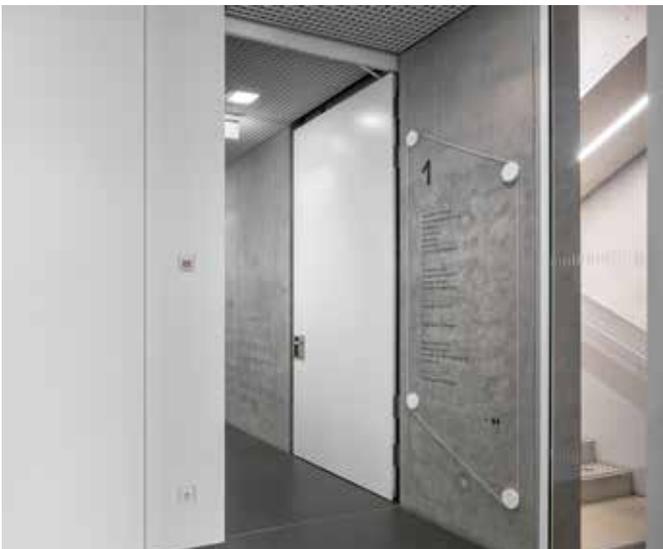
**Produit :** portes escamotables **Fonction :** T30, T90 protection anti-incendie, protection anti-fumée, insonorisation  $R_w = 32$  et  $37$  dB, anti-effraction RC2, aggloméré massif (sans fonction) **Exécution :** à 1 vantail ou à 2 vantaux **Dimensions (dimension de feuillure d' huisserie max. largeur x hauteur) :** 1 vantail  $1466 \times 2983$  mm, 2 vantaux  $2966 \times 2983$  mm. Dimensions spéciales  $3500 \times 4500$  mm sur demande (également en combinaison avec portillon incorporé) **Montage dans :** parois massives, cloisons légères, éléments de construction en bois sans revêtement, éléments de construction en bois avec revêtement, éléments de construction en acier avec revêtement, supports en acier avec revêtement **Huisseries :** huisserie en bois massif, huisserie à châssis **Surfaces :** plaquée, laquée premium, teintée, lasurée, recouverte de stratifié HPL, brute pour traitement de surface par le client.



Porte escamotable T30 à 1 vantail



Porte escamotable T90 à 2 vantaux



Photos : Schörghuber

Les portes escamotables assurent une largeur de passage maximale – par exemple dans les couloirs. Au besoin, elles peuvent se fondre discrètement dans le mur.

## ARCHITECTURE ET ART KENT IWEMYR



The Kings Own Hunting Team, 38 x 45 cm, 2021

**Kent Iwemyr est un artiste plasticien – cela va sans dire, puisque ce sont les études qu’il a réalisées. Mais si l’on jette un coup d’œil à ses photos, on s’aperçoit vite qu’il est plus que cela : c’est un conteur-né.**

Il n’est pas aisé de ranger Kent Iwemyr dans une case. Ce qui est sûr, c’est qu’il n’a pas suivi un parcours classique d’artiste. Après ses études, il a essayé plusieurs voies. Il a commencé une formation de garde forestier qu’il n’a pas terminée – trop de temps derrière un bureau, pas assez de temps en forêt. Il a ensuite eu l’idée de devenir ingénieur en construction, mais au final, cela ne lui convenait pas non plus. Il voulait plus de liberté – et c’est dans l’art qu’il a fini par la trouver. Assez rapidement, il s’est toutefois rendu compte que la peinture abstraite n’était pas faite pour lui. Il



A Healthy Soul in a Healthy Body I, 46 x 55 cm, 2021

était plutôt attiré par la peinture naïve de son enfance. Et de fait, ses tableaux paraissent « simplistes » au premier coup d’œil. Mais c’est ainsi que se crée l’espace nécessaire aux histoires que l’artiste raconte. Ils se déroulent pour la plupart dans la campagne autour de Hallstahammar et montrent des scènes de la vie quotidienne. Ils sont souvent saupoudrés d’une dose d’humour sarcastique – et aussi parfois un peu frivoles. Pour ce qui est de ses titres, Kent Iwemyr donne au spectateur une certaine indication sur le contenu tout en laissant une large place à l’interprétation. On ne sait donc pas exactement comment la scène s’est déroulée ni ce qui va se passer ensuite. Les images sont généralement peintes d’un point de vue légèrement surélevé. Certes, le spectateur doit s’approcher de l’image en raison de son format assez petit, mais en même temps, grâce à la perspective, il reste à distance de l’événement – comme un observateur inaperçu qui passerait par là par hasard.

**Artiste : Kent Iwemyr**

né en 1944 à Hallstahammar, en Suède  
a étudié à la « Konstfack », l'université des arts de Stockholm. Il ne s'est pas tout de suite fait un nom en tant qu'artiste indépendant ; il a d'abord gagné sa vie en tant que professeur d'art. Ce n'est qu'en 1992, à l'âge de 48 ans, qu'il a commencé à montrer ses œuvres dans une première exposition. Et il n'allait pas en rester là. D'autres ont rapidement suivi, notamment à New York, Londres et Berlin. Malgré son succès international, Kent Iwemyr est resté fidèle à son pays d'origine : il continue à vivre et à travailler dans sa ville natale, Hallstahammar.  
[www.jochenhempel.com](http://www.jochenhempel.com)



Photo : Harri Vrethed



Photos : Galerie Jochen Hempel

With a Little Help From a Friend, 38 x 45 cm, 2021

## DERNIÈREMENT À ... HÖRSTEL-RIESENBECK



Photos : Land NRW / Ralph Sondermann

**Karl-Josef Laumann est ministre du travail, de la santé et des affaires sociales du Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie et, malgré cette haute fonction, il a su rester très proche de ses concitoyens. Nous avons voulu savoir quel impact a eu sur lui la vie à la campagne.**

**Vous ne faites pas mystère de votre adresse privée. Vous n'avez pas peur d'avoir des ennuis ?**

Dans mon district, tout le monde sait sûrement déjà où j'habite. Il faut dire qu'à la campagne, il y a moins d'anonymat. Mais indépendamment de cela, il est très important pour moi que les gens sachent comment entrer en contact avec leurs politiciens. Quand on décide de représenter le peuple, il faut aussi comprendre le peuple. Ce n'est pas en se cachant sous terre qu'on y arrive. Il faut être proche des gens. Heureusement, cette transparence ne m'a encore jamais valu de mauvaises expériences.

**Comment redonner de l'attractivité à la campagne ?**

Nous devons ici faire un peu attention à ce que la politique ne se laisse pas prendre à une prophétie autoréalisatrice. Si

l'on considère l'exode rural comme un « fait établi » et que l'on oriente ensuite la planification structurelle des zones rurales en fonction de ce fait, les zones rurales perdent leur attrait. Dans l'accord de coalition actuel, nous nous sommes clairement prononcés en faveur d'un espace rural attractif. Mais pour qu'il reste attractif, il faut aussi investir dedans.

**Quelle contribution pouvez-vous apporter ?**

C'est souvent un travail de longue haleine. Je vais citer un exemple de mon secteur : nous travaillons à une planification hospitalière régionale qui doit garantir que des soins médicaux de base soient accessibles à 90 % des personnes en moins de 20 minutes. Au cours de la dernière législature, nous avons en outre introduit un quota de médecins de campagne afin d'attirer de manière ciblée davantage de jeunes médecins dans les régions où il en manque. La numérisation ouvre de grandes opportunités pour les zones rurales. Les régions sont toujours attractives lorsqu'un bon travail est associé à un bon logement. Chez nous, les espaces ruraux sont justement des régions économiques fortes, où l'accession à la propriété est encore possible, même pour les ouvriers qualifiés. De bonnes écoles, une bonne infrastructure et un environnement favorable aux familles – voilà ce que représentent aujourd'hui de nombreux espaces ruraux.



Photo : Tecklenburger Land Tourismus e.V. / F. Rurdi Schubert

Paysage idyllique : la région de Tecklembourg, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie.



Photo : Tecklenburger Land Tourismus e.V., Markus Balkow

L'une des nombreuses auberges rurales typiques de la région.

### **Karl-Josef Laumann**

né en 1957 à Riesenbeck, en Allemagne  
issu d'une famille d'agriculteurs, il a longtemps envisagé de reprendre l'exploitation. Mais il a finalement décidé de suivre une formation d'ajusteur-mécanicien, métier qu'il a exercé pendant de nombreuses années. En tant que membre d'IG-Metall et du comité d'entreprise de sa société, il s'est engagé très tôt dans la communauté. En parallèle, il était déjà actif au sein de la CDU et a longtemps été membre du conseil municipal de Hörstel. De 1990 à 2005, Karl-Josef Laumann a été député au Parlement allemand, d'abord à Bonn, puis à Berlin. Il est ensuite passé à Düsseldorf en tant que ministre du Travail, de la Santé et des Affaires sociales, avant d'être nommé secrétaire d'Etat au ministère fédéral de la Santé en 2013, pour un mandat de quatre ans. Depuis 2017, il se consacre de nouveau à la politique nationale et à son ancien poste de ministre, qu'il occupe toujours aujourd'hui.  
[www.karl-josef-laumann.de](http://www.karl-josef-laumann.de)

### **Pourquoi votre région échappe-t-elle à l'exode rural ?**

La région de Tecklembourg bénéficie d'une bonne situation géographique, entre les centres de Münster, Osnabrück et Rheine. Les jeunes qui veulent aller à l'université ont ainsi deux villes universitaires assez près pour faire le déplacement tous les jours, et ne sont pas obligés de déménager. Il y a un surplus de places en apprentissage. Ceux qui veulent faire carrière peuvent choisir un emploi en ville, mais ils ont aussi l'embaras du choix à la campagne. Et nous avons de plutôt bonnes infrastructures : nous sommes même desservis par un aéroport ! Ici, il n'y a pas d'exode rural. En 1975, l'arrondissement de Steinfurt comptait environ 370000 habitants, et aujourd'hui, il y en a 450000.

### **Vous voulez bien révéler à nos lecteurs les incontournables culturels et gastronomiques de la région ?**

Le musée des machines agricoles de Riesenbeck vaut vraiment le détour. J'aime aussi l'architecture du musée d'art et de culture LWL de Münster. A part ça, j'adore les auberges rurales – et ce n'est pas ce qui manque, dans la région !

**Pour lire toute l'interview, rendez-vous sur [www.hoermann.de/portal](http://www.hoermann.de/portal)**



Photo : Tecklenburger Land Tourismus e.V., Heinz Blome

Au cœur de la ruralité : le musée des machines agricoles de Riesenbeck.

## **A VENIR**

### **PORTAL 56 : Construire dans le patrimoine existant**

Il est facile d'installer un nouveau bâtiment sur un terrain vierge. Mais la situation se complique dès lors qu'il s'agit de réaffecter des bâtiments existants. En plus de toutes les règles et normes, il faut encore préserver l'âme de l'édifice existant et tenir compte de la situation architecturale. Cela n'est pas une mince affaire – et pourtant, dans la plupart des cas, la réaffectation est une solution judicieuse. Ne serait-ce que parce qu'elle préserve les ressources et profite au bilan climatique du bâtiment. Dans le prochain numéro de PORTAL, nous vous présenterons quatre projets passionnants qui allient l'architecture d'hier et celle de demain.



Photo : beierle.goerlich

Contraste prononcé entre l'ancien et le nouveau : le projet Schedlberg, par Peter Haimerl.

## Un bâtiment fonctionnel aux airs de loft : Portes de loft en acier à 1 vantail et à 2 vantaux faisant office de portes coulissantes



- Portes coulissantes à 1 vantail et à 2 vantaux dans un style industriel tendance
- Solution peu encombrante pour faire communiquer deux pièces avec un maximum de transparence
- Montage coulissant devant le mur ou dans le jour avec parties latérales